

MESsages

die neunte the ninth la neuvième

— magazin für pluridisziplinäre fragen zu europa
— journal for pluridisciplinary questions about europe
— revue pour des questions pluridisciplinaires sur l'europa

e-mail: messages_z@hotmail.com

— RWTH Aachen
Europawissenschaften (M.E.S.)

— Limburgs Universitair Centrum
Diepenbeek (LUC)
Internationaal Marketing
Management (IMA)

— Université de Liège (ULg)
Études Européennes (D.E.A.)

— Universiteit Maastricht (UM)
European Law School (ELS)
Center for European Studies (CES)

in

ALMA

Cooperation in education,
research and external services

exclusiv Interviews:

— **Ministerialdirektor/Director-General**
Universitätsprofessor
Dr. Klaus Gretschmann

— **Rektor/Rector**
Universitätsprofessor
Dr. Burkhard Rauhut

— **Oberbürgermeister/Lord Mayor**
Dr. Jürgen Linden

Prolog
03 Liebe Leserinnen! Liebe Leser!

ALMA-Kooperation
04 Wirtschaftswissenschaften und die ALMA-Universitäten

Integration Europas
05 *MESsages exclusiv*-Interview: Europäische und globale Integration
 Universitätsprofessor Dr. Klaus Gretschmann, Ministerialdirektor, Bundeskanzleramt Berlin

Integration der Euregio Maas-Rhein
09 *MESsages exclusiv*-Interview: Euregio Maas-Rhein, die RWTH Aachen und ALMA
 Universitätsprofessor Dr. Burkhard Rauhut, Rektor, RWTH Aachen

11 *MESsages exclusiv*-Interview: Euregio-Maas Rhein und die Stadt Aachen
 Dr. Jürgen Linden, Oberbürgermeister der Stadt Aachen

14 „Gute Nachbarn und ferne Freunde“

Zehn Jahre M.E.S. ('Magister Europa-Studien'), RWTH Aachen
15 Quo vadis Magister Europae?
17 Auf dem Weg zu einem Europäischen Studiengang
19 M.E.S.-Abschlussfeier 1999

M.E.S.-Studiengang, RWTH Aachen
21 Neue Europäische Sicherheitsstruktur unter Berücksichtigung der mittel- und osteuropäischen Länder

23 Die politischen Aspekte der Beitrittsfähigkeit Estlands zur Europäischen Union

25 Die Beziehungen zwischen der EU und MERCOSUR

25 *MESsages*-Vorschau

Studiengänge an den ALMA-Universitäten
28 Universiteit Maastricht, RWTH Aachen, Université de Liège, Limburgs Universitair Centrum.

Prologue
03 Dear Readers!

ALMA-Co-operation
04 Economics and the ALMA-Universities

The Integration of Europe
05 *exclusive MESsages*-Interview: European and Global Integration
 University Professor Dr. Klaus Gretschmann, General-Director, Federal Chancellery Berlin

The Integration of the Euregion Meuse-Rhine
09 *exclusive MESsages*-Interview: Euregion Meuse-Rhine, the Aachen University and ALMA
 University Professor Dr. Burkhard Rauhut, Rector of Aachen University

11 *exclusive MESsages*-Interview: Euregion Meuse-Rhine and the Town of Aix-la-Chapelle
 Dr. Jürgen Linden, Lord Mayor of Aix-la-Chapelle

14 'Good Neighbours and Faraway Friends'

A Decade of M.E.S. ('Magister Europa-Studien'), Aachen University (RWTH Aachen)
15 Quo vadis Magister Europae?
17 On the Way to a European Study Course
19 M.E.S. Degree Award Ceremony 1999

M.E.S.-Study Course, Aachen University (RWTH Aachen)
21 The New European Security Structure and the Eastern European Countries

23 The Political Aspects of Estonia's Ability to Accede to the European Union

25 The Relations between the European Union and MERCOSUR

25 *MESsages* Sneak Preview

Study courses at the ALMA-Universities
28 Universiteit Maastricht, RWTH Aachen, Université de Liège, Limburgs Universitair Centrum.

Prologue
03 Chère lectrice! Cher lecteur!

ALMA-Coopération
04 L'économie et les universités ALMA

L'intégration de l'Europe
05 Interview *accordée exclusivement* à *MESsages* : L'intégration européenne et l'intégration mondiale
 Monsieur le Professeur universitaire Dr. Klaus Gretschmann, Directeur général, Chancellerie fédérale, Berlin

L'intégration de l'Eurégio Meuse-Rhin
09 Interview *accordée exclusivement* à *MESsages* : L'Eurégio Meuse-Rhin, l'Université d'Aix-la-Chapelle et ALMA
 Monsieur le Professeur universitaire Dr. Burkhard Rauhut, Recteur de l'Université d'Aix-la-Chapelle

11 Interview *accordée exclusivement* à *MESsages* : L'Eurégio Meuse-Rhin et la ville d'Aix-la-Chapelle
 Monsieur le Docteur Jürgen Linden, Maire de la ville d'Aix-la-Chapelle

14 « Bons voisins et amis lointains »

Une décennie de M.E.S. (« Magister Europa-Studien »), Université d'Aix-la-Chapelle (RWTH Aachen)
15 Quo vadis Magister Europae?
17 Sur le chemin d'un cours d'études européen
19 La cérémonie de la remise des diplômes M.E.S. 1999

Le cours d'études de M.E.S., Université d'Aix-la-Chapelle (RWTH Aachen)
21 La Nouvelle architecture de sécurité européenne et les pays dans l'Europe orientale

23 Les aspects politiques de la capacité de l'Estonie d'adhérer à l'Union européenne

25 Les relations entre l'Union européenne et le MERCOSUR

25 *MESsages* avant-première

Cours d'études aux Universités ALMA
28 Universiteit Maastricht, RWTH Aachen, Université de Liège, Limburgs Universitair Centrum.

Impressum

MESsages

RWTH AACHEN,
 C/O LEHRSTUHL FÜR
 WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFT UND
 DIDAKTIK DER WIRTSCHAFTSLEHRE
 AHORNSTRASSE 55
 D-52074 AACHEN
 E-MAIL:
 MESSAGES_Z@HOTMAIL.COM

REDAKTIONSTEAM — EDITORIAL TEAM — ÉQUIPE DE RÉDACTION
 Leire Ateka, Klaudia Dworaczek, Giuditta Galli,
 Karin Lindel, Fani Valsamaki, Ena van Baer,
 Susan Wheadon, Jörg Valentin

ÜBERSETZUNGEN — TRANSLATIONS — TRADUCTIONS
 Leire Ateka (ESPAÑOL), Giuditta Galli (ITALIANO),
 Ena van Baer (ESPAÑOL), Jörg Valentin (ENGLISH, FRANÇAIS)

LAYOUT+GESTALTUNG — LAYOUT+DESIGN — MISE EN PAGES+PRÉSENTATION
 Jörg Valentin, BERATUNG — CONSULTATION Olaf Konstantin Krueger

UMSCHLAG KONZEPT+GESTALTUNG — COVER CONCEPT+DESIGN
 CONCEPTION+PRÉSENTATION DE LA COUVERTURE
 Jörg Valentin

FOTOGRAFIE — PHOTOGRAPHY — PHOTOGRAPHIE
 Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. Winfried Böttcher, Olaf Konstantin Krueger

Liebe Leserinnen, Liebe Leser,

M.E.S. feiert ... und *MESsages* feiert mit.
Der M.E.S.-Studiengang der RWTH Aachen ist zehn Jahre alt und *MESsages* würdigt dieses Jubiläum mit dieser *jubiläums-/milleniums-ausgabe*. In dieser *MESsages*-Spezialausgabe widmen wir uns Europa in zweierlei Hinsicht.
Wir beleuchten den aktuellen Integrationsprozeß der EU und der Welt. Hierzu erklärt im *exclusiv*-Interview mit *MESsages* der Ministerialdirektor für Wirtschafts- und Finanzpolitik im deutschen Bundeskanzleramt, Professor Dr. Klaus Gretschmann, Ergebnisse der deutschen EU-Ratspräsidentschaft im ersten Halbjahr dieses Jahres und die deutsche G8-Präsidentschaft dieses Jahres. Wir betrachten auch den aktuellen Integrationsprozeß der Euregio Maas-Rhein. Hierzu erläutert im *exclusiv*-Interview mit *MESsages* der neue Rektor der RWTH Aachen, Professor Dr. Burkhard Rauhut, die Wechselbeziehung zwischen der Euregio Maas-Rhein, der ALMA-Kooperation und der RWTH Aachen. Des weiteren erhält im *exclusiv*-Interview mit *MESsages* der Oberbürgermeister der Stadt Aachen, Dr. Jürgen Linden, das Entwicklungspotential der Euregio Maas-Rhein.
Schließlich reflektieren wir Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft des M.E.S.-Studiengangs. Hierzu äußern sich der M.E.S.-Initiator Professor Dr. Winfried Böttcher und der M.E.S.-Kordinator Dr. Christian Bremen. Und *MESsages*-Mitglieder schildern ihre Eindrücke von der M.E.S.-Abschlussfeier, die dieses Jahr anlässlich des M.E.S.-Jubiläums im Rathaus der Stadt Aachen, ehemals Sitz Karls des Großen, stattfand.
Ansonsten erwarten unsere Leser auch in dieser *MESsages*-Spezialausgabe all die weiteren Rubriken, die sie von *MESsages* gewohnt sind.

Dear Readers,

M.E.S. is celebrating ... and *MESsages* joins in.
The Aachen University Course 'Magister Europa-Studien' (M.E.S.) is ten years old. *MESsages* publishes this *jubilee-millennium-edition* in honour of this M.E.S.-jubilee. In this special edition of *MESsages*, we consider Europe in two respects.
We contemplate current developments in the integration of the European Union and the world. In an *exclusive* interview with *MESsages*, the Director-General for Economic and Financial Affairs in the German Federal Chancellery, Professor Dr. Klaus Gretschmann, explains the results of the German EU Council Presidency in the first six months of this year and the German G8-Presidency this year. We also deliberate current developments in the integration of the Euregio Meuse-Rhine. In an *exclusive* interview with *MESsages*, the new Rector of Aachen University, Professor Dr. Burkhard Rauhut, goes into the interrelationship of the Euregio Meuse-Rhine, the ALMA-Co-operation and Aachen University. Furthermore, in an *exclusive* interview with *MESsages*, the Lord Mayor of Aachen, Dr. Jürgen Linden, sheds light on the development potential of the Euregio Meuse-Rhine. Finally, we consider past, present, and future of the M.E.S.-Course. Here the M.E.S.-Initiator, Professor Dr. Winfried Böttcher, and the M.E.S.-Coordinator, Dr. Christian Bremen, have their say. And members of the *MESsages*-team share their impressions of the M.E.S. degree award ceremony which in honour of the M.E.S.-jubilee this year took place in the town hall of Aachen – the former residence of Charlemagne.
This *jubilee-millennium-edition* also offers all the other familiar *MESsages*-sections.

Chère lectrice, cher lecteur,

M.E.S. célèbre ... et *MESsages* est de la fête.
Organisé par l'Université d'Aix-la-Chapelle, le cours d'études de « Magister Europa-Studien » (M.E.S.) a dix ans. *MESsages* fait paraître cette *édition millénaire et anniversaire* en l'honneur de cet anniversaire M.E.S. Cette édition spéciale considère
• l'Europe sous deux rapports. *MESsages* étudie les développements actuels du processus de l'intégration de l'Union européenne et du monde. Est proposée une interview *accordée exclusivement* à *MESsages* : le directeur général du Département « Politique économique et financière » à la Chancellerie fédérale d'Allemagne, M. le Professeur universitaire Klaus Gretschmann, explique les résultats de la Présidence allemande de l'Union européenne dans la première moitié
• de 1999, et la Présidence allemande du G8 durant 1999. *MESsages* considère aussi les développements actuels du processus de l'intégration de l'Eurégio Meuse-Rhin. Sont proposées deux interviews *accordées exclusivement* à *MESsages* : le nouveau recteur de l'Université d'Aix-la-Chapelle, M. le Professeur universitaire Burkhard Rauhut, approfondit la corrélation entre l'Eurégio Meuse-Rhin, la coopération ALMA et l'Université d'Aix-la-Chapelle ; et, le maire d'Aix-la-Chapelle, M. le Docteur Jürgen Linden, éclaircit le potentiel de développement de l'Eurégio Meuse-Rhin. Enfin, *MESsages* considère le passé, le présent et l'avenir du cours d'études M.E.S. Dit son mot l'initiateur de M.E.S., M. le Professeur Winfried Böttcher, ainsi que le coordinateur de M.E.S., M. le Docteur Christian Bremen. De plus, des membres de l'Équipe de rédaction présentent les impressions qu'ils ont gardées de la Cérémonie de la remise des diplômes M.E.S. 1999 qui, à l'occasion de l'anniversaire M.E.S., a eu lieu à la mairie de la ville d'Aix-la-Chapelle, résidence de Charlemagne, jadis.
En outre, cette *édition millénaire et anniversaire* propose toutes les autres rubriques *MESsages* connues.

GRAFIKEN — GRAPHICS — GRAPHISME
Olaf Konstantin Krueger

VERANTWORTLICHER REDAKTEUR — RESPONSIBLE EDITOR — ÉDITEUR RESPONSABLE
Jörg Valentin

AUFLAGE — CIRCULATION — TIRAGE
3000

BANKVERBINDUNG — BANKING ACCOUNT — COMPTE EN BANQUE
Aachener Bank, BLZ: 390 601 80, Kto.: 130 505 015

DANK — ACKNOWLEDGEMENTS — REMERCIEMENTS

ALMA, der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften für die Mitbenutzung von Einrichtungen der RWTH Aachen und allen, die einen bildlichen/textlichen Beitrag geleistet haben.

Die Redaktion weist darauf hin, daß sie keine Verantwortung für den Inhalt namentlich gekennzeichnete Beiträge übernimmt.

DRUCK — PRINTING — IMPRESSION

Druckerei & Verlag Klinkenberg, Charlottenstraße 14, D-52070 Aachen

MESsages

MAGAZIN FÜR
PLURIDISZIPLINÄRE
FRAGEN ZU EUROPA

JOURNAL FOR
PLURIDISCIPLINARY
QUESTIONS ABOUT EUROPE

REVUE POUR
DES QUESTIONS
PLURIDISCIPLINAIRES
SUR L'EUROPE

Economics and ALMA

Cross-border Academic Co-operation in the Euregion Meuse-Rhine

Cisca van Meurs

For 3rd and 4th year students it can be interesting to follow individual economics courses offered by the ALMA partners. The range of courses is extensive and divers. At the moment most of the **ALMA activities** of the faculties of economics and business studies focus on the International Management and Economics Programme which started in September 1998.

The International Management and Economics Program (IMEP) is the first study programme to be offered by the four ALMA universities together. It is therefore a true Euregional programme that can be followed by graduate students of the ALMA Faculties of Economics and Business Administration.

Students who decide to enter the programme can choose from a list that contains courses at all four faculties. Students have to study in at least three of the four languages spoken in the academic Euregion Meuse-Rhine, i.e. French, Dutch, German and English, and the study programme has to include at least three of the four ALMA universities. Credits are granted according to the European Credit Transfer System (ECTS). Grades are awarded on a scale from A to F. A course is completed successfully when awarded with an E or higher. Once the entire programme is successfully completed, students will receive a certificate of achievement signed by the deans of the four faculties.

In IMEP, courses have to be taken at 3 universities at least. They have to be taken in at least 3 languages. Only the courses appearing on the IMEP list can be chosen. At least 4 ECTS credits must be obtained at each of the chosen partner universities. A total of at least 14 ECTS credits must be obtained at the chosen partner universities. Not more than 8 ECTS credits can be obtained by courses solely constituted of lectures.

The International Management and Economics Program is intended for students in their final year(s) of study. The

students can choose from an extensive list of courses focussing on international topics like international economics and international management. Participation rules have been determined by the individual faculties.

At the Université de Liège, IMEP is open to EGSS-students in the '3ième cycle' of 'Sciences Economiques' or 'Science de Gestion'; to EGSS students in the '2ième cycle' who are in the 1st or 2nd year of 'Licence en Sciences Economiques' or 'Licence en Sciences de Gestion'; and to EGSS students in the '2ième cycle' who are in the 2nd or 3rd year of 'Grade d'Ingénieur de Gestion'.

At the Universiteit Maastricht, IMEP can be used by 'einddoctoraal' students to gain the required foreign experience. Students have to obtain at least 18 'studiepunten' abroad. IMEP can also be used as part of the free graduate programme. At the RWTH Aachen, IMEP is available as 'Zweites Wahlpflichtfach' in the 'Hauptstudium Betriebswirtschaftslehre'. At least 21 ECTS credits must be obtained, of which 6 at the RWTH Aachen. At the Limburgs Universitair Centrum, IMEP can be chosen as part of the course programme of TEW-, HI-, or HI-BIN students in the 2nd cycle. Students have to spend one semester at one of the partner universities and follow one course at one other partner university.

Faculties can individually extend the minimum requirements for their own students, e.g. in terms of credits to obtain or prerequisites. In order to profit from the multilingual study programme, students must have sufficient knowledge of the chosen languages.

Apart from IMEP, students can also choose to follow individual courses at one of the ALMA partners. For this purpose, the four faculties of economics and business administration have set up a course database, which can be consulted on the internet (<http://cisa.luc.ac.be/cisa.nsf>). At the moment,

the information is not yet complete, but the database can already be consulted.

Interesting developments take place in the field of IT education. The Universiteit Maastricht and the Limburgs Universitair Centrum are actually investigating the possibilities to combine educational activities in this area. This means that in the near future, students from both the LUC and the UM will be able to participate in the same course. Similar developments take place in the field of Small and Medium Sized Enterprises (SME).

Resumen

La mayoría de las actividades actuales de las facultades de economía de ALMA están centradas en el Programa Internacional de Economía y Gestión (PIEG), siendo este el primer estudio conjunto ofertado por las cuatro universidades que forman ALMA. Este programa está diseñado para estudiantes del último ciclo universitario, y ha de ser desarrollado en al menos tres de los cuatro idiomas hablados en la zona académica del Euregio Maas-Rin, es decir, francés, flamenco, alemán e inglés; incluyendo además en el estudio un mínimo de tres universidades de las cuatro que componen ALMA (RWTH Aachen, Universidad de Maastricht, Universidad de Lieja, y el Centro Universitario de Limburg), en total se han de obtener 14 créditos, de los cuales cuatro han de ser obtenidos en cada una de las universidades elegidas, y no más de 8 en clases teóricas.

Los créditos son concedidos de acuerdo con el sistema europeo de emisión de créditos, en una escala de A a F, dentro de la cual el curso se considera completado con éxito al obtener la calificación E o superior. Una vez cumplimentado satisfactoriamente el programa los estudiantes reciben un certificado firmado por los respectivos decanos de las cuatro universidades. Las facultades pueden ampliar el número de requisitos individualmente. Para un mejor aprovechamiento del programa de estudio multilingüe, los estudiantes tienen que poseer un conocimiento suficiente de los idiomas elegidos para su estudio.

Foto: Olaf Konstantin Krueger



„Stellen Sie sich vor, ein kleines Land wie Luxemburg würde in den Verhandlungen der Welthandelsorganisation den großen USA oder dem großen Japan gegenüber sitzen. Luxemburg hätte überhaupt keine Chance. In dem Moment, in dem Luxemburg aber ein Teil eines großen Ganzen ist, der EU – und die EU verhandelt für alle Teilnehmerstaaten – haben wir eine Rückgewinnung der Souveränität.“

Europäische und globale Integration

Ministerialdirektor für Wirtschafts- und Finanzpolitik Universitätsprofessor Dr. Klaus Gretschmann

Kontext und Interview: Jörg Valentin

MESsages: Welches sind Ihrer Ansicht nach die wichtigsten Ergebnisse der deutschen EU-Ratspräsidentschaft im ersten Halbjahr 1999 und wie schätzen Sie ihre Bedeutung für den europäischen Integrationsprozeß ein?

Gretschmann: Zu Beginn der EU-Ratspräsidentschaft hatten wir uns vorgenommen, zwei Pakete fertigzustellen. Diese Vorhaben konnten wir während zweier EU-Gipfel verwirklichen: auf dem Berliner Gipfel im März und auf dem Kölner Gipfel im Juni. Diese Pakete waren im wesentlichen (1) die finanzielle Vorausschau für die Finanzen der EU über die nächsten sieben Jahre, die AGENDA 2000 Berlin. Und (2) in Köln: die Beschäftigungspolitik, die Wirtschaftspolitik sowie Diskussionen im weiterreichenden Bereich der Institutionenreform und der EU-Ost-Erweiterung.

Wenn Sie jetzt nach der Bewertung fragen, so war der schwierigste 'Brocken' zweifelsohne die AGENDA 2000. Sie kön-

nen sich vorstellen, daß es angesichts knapper Kassen in ganz Europa sehr schwierig war, die finanziellen Spielräume der EU zu bestimmen.

Die einzelnen Mitgliedsländer hatten natürlich ihre eigenen Vorstellungen darüber, wo gespart werden konnte, wo sie mehr Ausgaben einfordern wollten. Im Problembereich 'Landwirtschaft' sind wir vergleichsweise weit gekommen. Vielleicht nicht ganz so weit, wie wir es uns erhofft hatten. Allerdings muß man da auch auf die Interessen der landwirtschaftlichen Erzeugerländer mit abstellen. Und wir werden sicher in dem einen oder anderen Bereich bei der Diskussion über Landwirtschaft in der Seattle-Runde der Welthandelsorganisation, die ab Dezember 1999 ansteht, auch noch einmal einzelne landwirtschaftliche Diskussionen zu führen haben.

Als zweiter Problembereich stand die Frage der Struktur- und Regionalpolitik zur Debatte, und dabei insbesondere der

Bereich der Kohäsionsfonds. Eine Fußnote hierzu: hätten wir nach dem Buchstaben des Gesetzes gehandelt, wonach ursprünglich vorgesehen war, daß die Kohäsionsfonds der Vorbereitung der südlichen Mitgliedsstaaten insbesondere auf die EU-Währungsunion dienen sollten, dann gäbe es die Kohäsionsfonds gar nicht mehr. Das kann man natürlich im politischen Raum nicht einfach so durchsetzen und durchziehen; deswegen waren Kompromisse nötig. Die Kompromisse sind uns, denke ich, teilweise gelungen. Wir haben die Struktur- und Kohäsionsfonds korrigiert, und zwar so, daß deutsche Interessen gewahrt, aber auch die Interessen der anderen Mitgliedsländer, wie etwa Spaniens, nicht unbedingt verletzt wurden.

MESsages: Auf dem EU-Gipfel in Köln wurde ja auch ein europäischer Beschäftigungspakt beschlossen. Was, denken Sie, ist dieser europäische Beschäftigungspakt imstande zu leisten?

Gretschmann: Der europäische Beschäftigungspakt erfindet natürlich

Curriculum vitae

Professor Dr. Klaus Gretschmann is Director-General of the Department of Economic and Financial Affairs in the Federal Chancellery of Germany, and Personal Representative of the German Federal Chancellor Gerhard Schröder for the G8 and the World Economic Summits. Mr. Gretschmann was born in Nürnberg (Nuremberg) in 1949. He studied economics and sociology at the Universities of Cologne, Vienna and Rome. In 1980, Mr. Gretschmann gained his doctoral degree from the University of Cologne with 'Summa cum laude'. He was appointed to the European University Institute in Florence from 1985 to 1986. During 1987, Mr. Gretschmann was appointed to the Centre for Interdisciplinary Research at the University of Bielefeld. From 1988 to 1989, he was appointed to the Johns Hopkins University and Brookings Institution in Washington D.C. In 1989, Mr. Gretschmann became Professor of International Economics and Head of the Unit 'Community Policies and Economics' at the European Institute of Public Administration in Maastricht. Mr. Gretschmann was appointed Professor of Public Finance and General Economics at the RWTH Aachen (Aachen University of Technology) in 1993. Mr. Gretschmann has worked as consultant for the EU, the OECD and the IMF, and as advisor to the Austrian National Bank and the Finnish Central Bank on matters of European economics and EMU. He closely co-operated with several ministries in the State Government of North-Rhine Westphalia on EU-Matters. He was also Director of various EU Commission Projects. Mr. Gretschmann has published extensively. His forthcoming book will be on European public finance.

das Rad nicht neu. Was wir in früheren EU-Ratspräsidentschaften erreicht hatten, das war der Versuch, die Beschäftigungsproblematik zum einen über eine Deregulierung und Flexibilisierung der Arbeitsmärkte, zum anderen über eine Verbesserung der Arbeitsqualifikation und Ausbildung („Beschäftigungsfähigkeit“) anzugehen. Dann hatten wir die Idee, auch stärkere institutionelle Aspekte einzubringen. Es fehlte bis zum EU-Gipfel in Köln eine makro-ökonomische Komponente. Man kann es „internationalen Policy-Mix“ nennen. Wir haben es „makro-ökonomischer Dialog“ genannt. Diesen Dialog gab es auf europäischer Ebene in der Form nicht. Absicht ist es, die Finanzministerien der Mitgliedsländer, die europäische Zentralbank und die Sozialpartner etc. zusammenzubringen, nicht, um den richtigen Policy-Mix abzustimmen und zu implementieren, sondern um sich gegenseitig zu informieren, wie die Grundlinien der Fiskalpolitik, der Geldpolitik und der Einkommenspolitik in künftigen Jahren aussehen, und im Prinzip damit einen Rahmen zu schaffen, in dem die einzelnen Akteure rationale Erwartungen bilden können. Sehr viele Leute haben uns gesagt, daß das vielleicht nicht ganz so erfolgreich sei, daß das nur eine 'Schwatzbude' werden könnte. Aber ich denke, die Rahmensezung als solche, die Arbeitszeitregime, Deregulierung der Arbeitsmärkte usw., durch eine makro-ökonomische Komponente zu ergänzen – im Sinne einer Kommunikation über nationale Politiken –, ist durchaus sinnvoll. Und jetzt wollen wir abwarten, was daraus wird.

MESsages: Welche sind für Sie die wichtigsten Resultate des G8-Treffens in Köln und wie beurteilen Sie ihre Bedeutung für den Prozeß der Globalisierung und der interregionalen Beziehungen?

Gretschmann: Für die neue deutsche Bundesregierung war es natürlich schwierig, parallel zwei Präsidentschaften zu fahren. Wir hatten vom 1. Januar bis zum 30. Juni die EU-Ratspräsidentschaft inne. Und wir haben noch bis zum Jahresende die G8-Präsidentschaft der wichtigsten Industrienationen.

Wenn wir vom Kölner Gipfel sprechen, so sind eigentlich zwei Gipfel gemeint: der Gipfel des Europäischen Rats, als Abschluß unserer EU-Präsidentschaft und –

im Zusammenhang mit G8 wichtig – der Kölner Weltwirtschaftsgipfel (beide fanden im Abstand von 14 Tagen im Juni statt). Der G8-Gipfel hatte zum Ziel – eine Idee, die wir lange diskutiert hatten, auch ich in meiner Rolle als Sherpa, als Beauftragter des Bundeskanzlers, für die Vorbereitung der Weltwirtschaftsgipfel – das humane Gesicht der Globalisierung in den Vordergrund zu stellen. Also, danach zu fragen: Welche positiven Effekte hat die Globalisierung? Welche negativen Effekte könnte die Globalisierung haben, und welche Probleme müssen wir bewältigen? Hierbei standen wiederum mehrere Bereiche im Vordergrund.

Der erste Bereich stellt auf die weltwirtschaftlichen Zusammenhänge ab, die Reform der Weltfinanzarchitektur u. a. Da sind wir ein Stück weitergekommen. Aber die Diskussion hält an. Hier geht es um die Frage der Reform des Weltwährungsfonds, die Einrichtung eines Stabilitätsforums, was unter der Führung Hans Tietmeyers, dem früheren Bundesbankpräsidenten, gelungen ist. Es geht weiter um die Einbeziehung des privaten Sektors, und zwar sowohl im Sinne von Risikobewältigung, wenn es zu Krisen kommt, als auch im Vorfeld von Krisen, als Einrichtung eines Frühwarnsystems - eine Idee von Bundeskanzler Schröder.

Der zweite Bereich geht darüber hinaus: die sogenannte Kölner Schuldeninitiative, die der Bundeskanzler selbst als Ziel gesetzt hatte. Er sah als wesentliche Aufgabe der G8 an, die Entschuldung von hochverschuldeten ärmsten Ländern voranzutreiben. Dies ist am letzten Wochenende während der Weltbank- und Weltwährungsfondstagung in Washington weitergeführt worden. Wir werden ein erhebliches Mittelvolumen zur Verfügung stellen, um die ärmsten Entwicklungsländer zu entschulden. Das war eine Initiative, die großen Widerhall auch in der Öffentlichkeit, auch bei den Nicht-Regierungsorganisationen, gefunden hat.

Und der dritte Bereich zielte auf eine Stellgröße der Weltwirtschaft, die man aus der neuen Wachstumstheorie entnimmt, nämlich die Rolle von Ausbildung, Qualifizierung, Humankapital auf dem Weg in die Wirtschaft des nächsten Jahrtausends. Auch da sind wir ein Stück wei-

tergekommen. Wir wissen aus den Theorien von Paul Romer und anderen, daß die Hauptwachstumskomponente Ausbildung und Humankapitalqualität ist, insbesondere auf dem Weg zu einer Wissensgesellschaft. Und der Kölner Gipfel hat Vorschläge auf verschiedenen Gebieten gemacht, von der Grunderziehung und Grundausbildung, insbesondere bei den ärmeren Ländern, bis hin zur Universitätsausbildung, Distance-Learning usw., und hat so Anstöße gegeben, wie die Ausbildung besser als Wachstumsmotor genutzt werden kann. Daneben haben wir eine Vielzahl weiterer Fragen erörtert, die nicht in die großen Themenblöcke passen: etwa die Frage nuklearer Sicherheit, nicht Weiterverbreitung von Atomwaffen und die allgemeine Wirtschaftssituation innerhalb der G7/G8-Länder.

MESsages: Welche Politikbereiche sollten oder sollten noch vergemeinschaftet werden?

Gretschmann: Das ist eine schwer zu beantwortende Frage. Wir haben ja in den Verträgen, von den Römischen Verträgen angefangen, bis zu den Verträgen von Maastricht und Amsterdam, eine Vielzahl von Vorstellungen über Politikbereiche niedergelegt, die mehr oder weniger vergemeinschaftet sind. Bis heute sind die echten EU-Gemeinschaftspolitiken Landwirtschaft, Wettbewerb und Verkehr – was häufig übersehen wird –, zudem der Handel, und dann hört es im wesentlichen schon auf. Andere Bereiche sind aber spätestens seit der Einheitlichen Europäischen Akte teilweise „vergemeinschaftet“. Das ist die Umweltpolitik, das ist die Sozialpolitik, die Geldpolitik und vieles mehr. Ich kenne keinen Politikbereich, der nationalstaatlich völlig autonom verblieben ist.

Die Frage ist, wo haben wir stärkere und weniger starke Vergemeinschaftungselemente. Ich vermute, daß wir in der Zukunft die Geldpolitik, die ja jetzt schon zentralisiert und in die Hände der unabhängigen EZB gelegt ist, als eine wirkliche Gemeinschaftspolitik mit einer Währung (Euro) ansehen werden, einer einheitlichen Geldpolitik, einer einheitlichen Zinspolitik nach innen und außen usw. Was wir auf dem Weg zur Wissensgesellschaft sicher vor uns haben, ist eine stärkere Verquickung und Verschaltung

von Technologiepolitik und Wissenschafts- und Bildungspolitik. Ich sehe auch noch mehr Spielräume bei der Gestaltung des Einheitlichen Marktes. Den Einheitlichen Markt haben wir in vielen Bereichen noch nicht komplett realisiert. Und in zehn Jahren werden wir sehen, daß sehr, sehr viele Politikbereiche europapolitisch geprägt sind. Ob man diese dann als 'vergemeinschaftet' bezeichnen kann, oder als 'im Konsens entwickelt', das bleibt abzuwarten.

MESsages: Bei der Europawahl im Juni 1999 war eine Großzahl der Wahlberechtigten Nichtwähler. So in der Bundesrepublik Deutschland 54,8 %. Was bedeutet dies für die Gestaltung Europas?

Gretschmann: Eines ist sicher: die Wählerzahlen für die Europawahl lagen aus Sicht aller Parteien eigentlich unter dem, was sinnvoll, aber auch was möglich ist. Offensichtlich hat sich eine gewisse Europamüdigkeit eingestellt.

Europa spielt überall eine Rolle. Häufig werden die negativen Effekte der Politik Brüssel angekreidet, während gleichzeitig die nationalen Regierungen mit dem Finger dort hinzeigen und sagen, unsere nationalen Politik-Spielräume verengen sich. Das muß man mit berücksichtigen. Was deutlich werden müßte, damit dies in Zukunft nicht mehr passiert, ist, daß es nicht richtig ist, daß im Zuge des europäischen Integrationsprozesses die Nationalstaaten Souveränität verlieren. Das wird ja häufig so dargestellt. Sondern, daß die Nationalstaaten – etwa in der Europäischen Union, aber auch in anderen regionalen Zusammenschlüssen – Souveränität an die Märkte im Zeichen der Globalisierung verlieren, die Souveränität unter Steuerkapazität des Nationalstaats eh entleert wird. Daß es daher eigentlich darum geht, im europäischen Integrationsprozeß die Souveränität auf einer höheren Ebene, nämlich einer europäischen Ebene, wiederzugewinnen. Das kann man an verschiedenen Beispielen klar machen. Das können Sie in der Umweltpolitik sehen, in der Sozialpolitik, in anderen Bereichen, etwa in der Abstimmung über Steuersysteme, in der – nicht Harmonisierung, aber vielleicht – Koordination usw. Denn wenn jeder Nationalstaat eigenständig agiert, sind die Ergebnisse weniger positiv und überzeugend – und wir nennen

Context

The Berlin European Council of March 1999 reached agreement especially on the following issues: Agenda 2000, the appointment of the President of the EU-Commission, Kosovo, the Middle-East Process, the Trade and Co-operation Agreement with South Africa, and the enlargement of the EU. The Cologne European Council of June 1999 reached agreement especially on the following topics: the designation of the Secretary-General of the Council and High Representative for the CFSP, a European Employment Pact, an action plan for the creation of a single market for financial services, the setting-up of a European anti-fraud office, the swift implementation of the action plan for the creation of an area of freedom, security and justice, an EU-Charter of fundamental rights, the EU-enlargement process, the Stability Pact for south-eastern Europe, and East Timor.

The Group of Eight (G8) is an informal association of the world's largest democratic industrialised nations – Canada, France, Germany, Great Britain, Italy, Japan, the USA (G7) –, the European Commission, and Russia. Traditionally, the subject of G8 summit meetings is the condition of the global economy. The G8 Birmingham Summit 1998 was held against the background of the Asian crisis. World leaders discussed ways to enhance permanent growth and sustainable development globally and to secure growth that will create employment and prevent social exclusion. The G8 Cologne Summit 1999 concentrated on opportunities and forward-looking solutions to the challenges of globalisation facing the G8-countries and the international community. World leaders exchanged views on the appropriate policies especially in the following fields: a monetary and financial architecture for the global economy, crisis prevention through debt relief and sustainable development, and investing in education and human capital building.



Summary

The Director-General of the Department of Economic and Financial Affairs in the Federal Chancellery of Germany, Professor Dr. Klaus Gretschmann, explains that in the German EU-Council Presidency 1999 'the hardest bit no doubt was Agenda 2000.' 'In the problem area of agriculture we got comparatively far. Perhaps not quite as far as we had hoped. Yet one also needs to gear to the interests of the agricultural producer countries,' indicates Mr. Gretschmann. 'We have corrected the Structural and Cohesion Funds, and we did so in such a way as to preserve German interests whilst not necessarily injuring the interests of the other member states, such as Spain.'

As far as the European Employment Pact is concerned, Mr. Gretschmann emphasizes that 'it is quite sensible to have a macro-economic component – in the sense of communication about national policies – complementing a framework set-up as such, the working-time regimes, the deregulation of labour markets, etc'.

Mr. Gretschmann explains that the G8 Cologne Debt Initiative was one of the aims of the German Federal Chancellor Gerhard Schröder. 'We will make available major volumes of funding to reduce the debt burden of heavily indebted poor countries.'

Mr. Gretschmann emphasizes that poor participation in the European elections might be avoided. By way of illustration. For instance, the idea that 'states suffer a loss of national sovereignty in the process of European integration'. 'Imagine a small country like Luxembourg facing the mighty USA or Japan in World Trade Organisation negotiations. The odds would be heavily against Luxembourg. Once Luxembourg is part of a whole, the EU – and the EU negotiates on behalf of all the participating states – the situation is one of regaining national sovereignty,' Mr. Gretschmann points out.

das als Ökonomen: weniger Pareto-optimal – als wenn sie zusammen agieren. Ein Beispiel. Stellen Sie sich vor, ein kleines Land wie Luxemburg würde in den Verhandlungen der Welthandelsorganisation den großen USA oder dem großen Japan gegenüber sitzen. Luxemburg hätte überhaupt keine Chance. In dem Moment, in dem Luxemburg aber ein Teil eines großen Ganzen ist, der EU – und die EU verhandelt für alle Teilnehmerstaaten – haben wir eine Rückgewinnung der Souveränität. Und das muß man deutlich machen, an vielen kleinen Beispielen. Dann kriegen Sie die Bürger auch wieder zurück an die Wahlurnen. Und Europa bekommt wieder, ein größeres Gewicht und eine größere Attraktivität.

MESsages: Bevor Sie vor etwa einem drei viertel Jahr in das deutsche Bundeskanzleramt berufen wurden, waren Sie Universitätsprofessor für Allgemeine Volkswirtschaftslehre und Finanzwissenschaft an der RWTH Aachen. Wie sieht Ihr Berufsalltag heute als Ministerialdirektor für Wirtschaft und Finanzen im deutschen Bundeskanzleramt aus?

Gretschmann: Der Typ von Arbeit im Bundeskanzleramt ist für jemanden, der aus dem Wissenschaftssystem kommt, auch wenn er immer in der wissenschaftlichen Politikberatung engagiert war, doch ein bißchen anders. Sie sitzen hier, sozusagen an den Mitvorbereitungsstellen von politischen Entscheidungen von hoher Relevanz. Dazu können Sie sich nicht die Zeit nehmen, die Sie sich früher genommen haben, oder die wir uns nehmen als Professoren, um über eine Sache nachzudenken, dann einen ausführlichen Artikel zu schreiben, der dann im Review-System von den Kollegen bewertet wird und meist erst einhalb Jahre später erscheint. Sondern hier ist harte Tagesarbeit gefordert. Das heißt, Sie müssen mit Ihrem Wissen, welches Sie von der Hochschule oder von draußen mitbringen, Ihren Job hier bewältigen.

Dann, was hier sehr viel stärker ausgeprägt ist, als im Wissenschaftssystem, ist die Koordination. Sie müssen zwischen verschiedenen politischen Akteuren, seien das Fraktionen, Parlament, Ministerien, Minister, Wirtschaftsführer, Gewerkschafter und anderen koordinieren, ver-

mitteln etc. Das ist deswegen wichtig, weil im Bundeskanzleramt gerade die Politikkoordination eine große Rolle spielt.

Und dann haben Sie den Auftrag, Ideen hineinzutragen ins politische System – etwa durch Kommunikation mit der Wissenschaft in Universitäten und Instituten – aber die Politik natürlich auch nach draußen zu tragen. Das ist national wichtig. Hier als Stichwort: Bündnis für Arbeit, deutsche Steuerpolitik, mit verschiedenen Komponenten. Sie müssen die Politik auch begründen, sei es nachfrage-theoretisch: Erhöhung des Kindergeldes oder Senkung der Einkommenssteuer oder Lohnsteuer. Oder angebotstheoretisch. Stichwort: Unternehmenssteuerreform. Sie müssen sich Gedanken über die Grundlinien der Politik machen. Stichwort: Haushaltskonsolidierung, Sparpaket. Wie läuft so etwas ab? Was kann man verantworten? Welche Effekte und Wirkungen sind zu erwarten?

Es ist eine durchaus abwechslungsreiche Tätigkeit nach innen. Aber ich habe auch Aufgaben nach außen. Was besonders ins Gewicht fällt, ist die Sherpa-Rolle, also nach außen: Vorbereitungen der G8-Treffen, Treffen mit anderen Sherpas, Gipfelvorbereitungen und dann auch die Unterrichtung von Ländern, wie China oder Indien oder anderen, die nicht selbst im G7/G8-Prozeß vertreten sind. Diese gilt es miteinzubeziehen oder zumindest über die Ergebnisse zu unterrichten. Also ist man auch international gefordert. Daß wir dabei die regionalen Integrationsräume im Auge behalten, versteht sich von selbst. Ich erinnere in diesem Zusammenhang an den EU-Rio-Gruppe-Gipfel Ende Juni in Rio de Janeiro. Da wird zwischen verschiedenen regionalintegrierten Gebieten verhandelt und es werden zum Teil interessante gemeinsame Vorstöße geplant.

Wir sind hier also sowohl nach innen als auch nach außen gefordert. Die Abteilung Wirtschaft und Finanzen, für die ich im Bundeskanzleramt zuständig bin, umfaßt drei Unterabteilungen mit vielen Spezialisten, die auf den einzelnen Gebieten den engen Kontakt zu den Resorts halten. Es ist ein etwas anderes – dichter – Arbeiten, als an der Universität. Aber insgesamt eine sehr wertvolle Erfahrung, die ich nicht missen möchte.

Info: <http://www.bundeskanzler.de/02/amtf.html>

Foto: Olaf Konstantin Krueger



„Durch die Beteiligung von Wirtschaft und Politik an diesem Projekt besteht die berechtigte Hoffnung, daß dieser europäische bzw. euregionale Studiengang zukünftig aktiv zur Entwicklung der Euregio Maas-Rhein beitragen wird.“

Euregio Maas-Rhein, RWTH Aachen und ALMA

**Rektor der RWTH Aachen
Universitätsprofessor Dr. Burkhard Rauhut**

Kontext und Interview: Jörg Valentin

MESsages: Was bedeutet für die Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen die Euregio Maas-Rhein?

Rauhut: Die RWTH ist lokal an der Euregio Maas-Rhein interessiert. Wir haben zwar über die Euregio hinaus regional wie auch international starke Interessen. Aber die Euregio ist unsere Heimat. Wir sehen eine große Verpflichtung innerhalb der Hochschule, bei sämtlichen Gremien innerhalb der Euregio mit den anderen Hochschulen, auch mit den Wissenschaftsinstitutionen, zusammenzuarbeiten. Denn wir alle wissen, daß wir durch die Anstrengungen der Hochschulen, und zwar nicht nur der RWTH, sondern auch der anderen, in den letzten Jahren einen dramatischen Wandel in der Euregio feststellen konnten. Konkret gilt unser Interesse insbesondere dem unmittelbaren Einzugsgebiet der Euregio-Studierenden und der Kooperation mit der lokalen Wirtschaft, insbesondere im Zusammenhang mit Gründungen. Verglichen mit Bereichen, die mono-national ausgerichtet sind, ist der Euregio-Bereich besonders interessant, weil Existenzgründungen vor den unterschiedlichen kulturellen und wirtschaftlichen Hintergründen entstehen. Diesen großen Vorteil haben wir hier und wir wollen diesen auch nutzen.

MESsages: Was bedeutet in diesem Zusammenhang für die Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule die ALMA-Kooperation?

Rauhut: Die Idee ursprünglich bei ALMA war ja die einer engen Kooperation der Hochschulen im Euregio-Bereich, also Aachen, Lüttich, Maastricht und Diepenbeek. Die ALMA-Erfahrung hat allerdings gezeigt, daß eine top-down-Version einer derartigen Zusammenarbeit relativ wirkungslos bleibt, solange sie nicht durch fachliche Kooperation auf den unteren Ebenen unterfüttert wird. In den ALMA-Hochschulen herrscht die bottom-up-Version. Wenn die Zusammenarbeit unten bereits vorhanden ist, dann schließen wir Kooperationen. Beispielhaft sei hier der Plan genannt, einen europäischen bzw. euregionalen Studiengang basierend auf den Angeboten der Europainstitute in Maastricht, Lüttich und Aachen einzurichten. Durch die Beteiligung von Wirtschaft und Politik an diesem Projekt besteht die berechtigte Hoffnung, daß dieser europäische bzw. euregionale Studiengang zukünftig aktiv zur Entwicklung der Euregio Maas-Rhein beitragen wird.

MESsages: In dem Buch „Horizonte“, das Sie zusammen mit Ihrem Amtsvorgänger Professor Walter herausgeben,

Curriculum vitae

Appointed as Rector of the RWTH Aachen in September 1999, Professor Dr. Burkhard Rauhut was previously the Vice-Rector for Structure, Research and Junior Scientific Staff at the RWTH Aachen from 1997 to 1999. Mr. Rauhut was born in Berlin in 1942. After completing his studies of mathematics at the Universities of Berlin, Göttingen, and Karlsruhe in 1966, Mr. Rauhut worked as a graduate assistant at Karlsruhe University where he earned his doctorate and his academic teaching entitlement ('venia legendi') in 1970. During 1972, he was an extra-curricular professor at Karlsruhe University. In 1973, Mr. Rauhut was appointed Professor of the Chair of Statistics and Econometrics at the RWTH Aachen. He was a member of the Senate of the RWTH Aachen from 1987 to 1994. Mr. Rauhut was Dean of the Faculty of Mathematics, Informatics and Natural Sciences at the RWTH Aachen from 1990 to 1992. He was also a member of the Committee for Structure, Research and Junior Scientific Staff at the RWTH Aachen from 1993 to 1996.

Context

At present, some 33,000 students are enrolled at the RWTH Aachen (Aachen University of Technology) in over 65 degree courses. Approximately 50 per cent of Aachen University students are reading for an engineering degree. About 18 per cent are studying the natural sciences. And some ten per cent each are enrolled in the Faculties of Arts, Economics and Medicine. With approximately 400 professors, 1,900 non-professorial academic staff, 6,000 non-academic staff, almost 1,000 trainees and staff on temporary placement, Aachen University is the largest employer and training facility in the region and one of the world's largest universities with a technological focus.

In its academic activities, Aachen University of Technology places an across-the-board emphasis on practical relevance, interdisciplinarity and internationality. Through contractual co-operation agreements with the Aachen Chamber of Commerce, as well as with the Aachen Chamber of Handicrafts, Aachen University has established a multifarious network of University-specific business contacts within the Aachen economic region and beyond.

In forums, research groups, special research areas, and special graduate programmes, Aachen University co-ordinates research and development in interdisciplinary subject areas of particular relevance to the future. And through Europeanised curricula, Aachen University promotes European staff and student mobility, especially in the framework of the Euregio Meuse-Rhine.

In the Euregio Meuse-Rhine with its three countries, three languages and four different cultural backgrounds, the ALMA network forms the basis for cross-border academic co-operation between the four European universities of Aachen, Diepenbeek, Liège, and Maastricht promoting euregional education, continued training, research, and services to the community.

wird ein neues Konzept vorgestellt, das Sie in Ihrer Amtszeit verfolgen möchten. Was bedeutet dies für die Euregio Maas-Rhein und ALMA?

Rauhut: So neu ist das Konzept eigentlich nicht. Wir wollen einfach die zukünftigen Entwicklungen in den Ingenieur-, Natur- und den übrigen Wissenschaften antizipieren und in Forschungs- und Lehrleistungen umsetzen – nichts anderes steht in dem Buch „Horizonte“. Unsere Zusammenarbeit mit den anderen ALMA-Hochschulen des Euregio-Gebietes kann helfen, festzustellen, was in den nächsten Jahren beispielsweise auf den Gebieten der Biologie und Medizin unsere Entwicklung sein wird.

MESSages: In welchem Bereich der ALMA-Kooperation wären derzeit Fortschritte besonders wünschenswert?

Rauhut: Wir haben seit zwei Jahren eine engere Zusammenarbeit im sogenannten ABC-Bereich Aachen-Bonn-Köln, wo sich die Rektorate regelmäßig treffen. Auch im ALMA-Bereich könnten die Rektorate versuchen, gemeinsame Handlungsfelder zu initiieren und zu intensivieren, ohne sich in das Innerfachliche verstärkt einzubringen. Allerdings können Rektorate zwar Ideen entwickeln und sich darüber verständigen, was man vielleicht gemeinsam machen könnte. Aber ausführen tun es letztendlich andere. Wird beispielsweise die bottom-up-Kooperation in den Bereichen Biologie und Medizin weiter vertieft, dann werden wir über eine engere Kooperation insgesamt reden können. Wir wollen in jedem Fall unsere Anstrengungen dahin richten, im benachbarten Ausland mehr Studierende zu werben, denn die RWTH ist in der Euregio die größte Technische Hochschule und europaweit eine der Großen.

MESSages: Welches Leitbild oder welche Strategie sollte für die ALMA-Kooperation der Zukunft angestrebt werden?

Rauhut: Leitbilder generell sind meistens so allgemein, daß sie nicht operational sind. Insofern bin ich bei dem Begriff „Leitbild“ etwas vorsichtig, weil es keine Identität in irgendeiner Form bildet. Ich könnte mir aber vorstellen, daß auch im ALMA-Bereich gemeinsame Projekte gestartet werden könnten. Ich stel-

le mir vor, daß wir einmal gemeinsam von unten her Projekte im Rahmen der EU beantragen, so daß wir die Kompetenzen der vier Hochschulen in dieser Form bündeln. Unsere Kompetenz gerade im technisch-naturwissenschaftlichen Bereich zusammen mit der Bedeutung der euregionalen Wirtschaft im technischen Bereich ist derart, daß wir für die EU auch vordenken können, wo es denn weitergehen soll. Jetzt werden die Programme zum Teil in Brüssel aufgelegt. Vielleicht könnte unsere Euregio hier mehr mit eingreifen. Auch eine Strategie für die zukünftige ALMA-Kooperation bedeutet ja eigentlich etwas Übergreifendes, was also nicht ein spezielles Projekt für eine bestimmte Zeit oder ein bestimmtes Ziel darstellt, sondern das mehr großflächig ist. Ich denke, wir müssen in der EU mit ALMA-Projekten für die Euregio beginnen.

Summary

The Rector of the RWTH Aachen, Professor Burkhard Rauhut, explains that Aachen University of Technology 'considers it a major obligation to contribute towards all the academic as well as scientific committee work within the Euregio Meuse-Rhine.' The ALMA-Universities in the Euregio Meuse-Rhine adopt a bottom-up approach to cross-border academic co-operation. 'Once collaboration exists at the bottom, we enter into a co-operation agreement. One instance of this is the plan to establish a European or Euregional study course based on the subjects offered at the European institutes in Maastricht, Liège, and Aachen,' Mr. Rauhut points out. 'Given the participation of politics and business in this project, there is the justified hope that this European or Euregional study course will in the future make an active contribution towards the development of the Euregio Meuse-Rhine,' Mr. Rauhut underlines.

Foto: Olaf Konstantin Krueger



„Wo haben Sie zum Beispiel auf so engem Raum 7 Hochschulen. Da müssen Sie mir einmal irgendeinen amerikanischen, asiatischen, europäischen Raum nennen, der in dieser Enge dieses Potential aufweist. Dieses Potential müßte man nur noch mehr gemeinsam evaluieren. Das sind die Punkte, die in dem Euregio-Prozeß eine Rolle spielen.“

Die Euregio Maas-Rhein und die Stadt Aachen

Oberbürgermeister der Stadt Aachen Dr. Jürgen Linden

Kontext und Interview: Jörg Valentin

MESsages: Was bedeutet die Euregio Maas-Rhein für die Stadt Aachen?

Linden: Die Euregio Maas-Rhein selbst ist ein künstliches Gebilde. Sie hat sicherlich keinen inneren soziologischen Zusammenhang. Aber sie ist durch ein Territorium gekennzeichnet, in dem immerhin 3,7 Millionen Menschen leben, mit fünf Kulturen, drei Sprachen, größer als Luxemburg, drei viertel der Größe Nordirlands, und von daher im zusammenwachsenden Europa der Regionen durchaus eine Region, die von der Lage her, aber auch durch die Einrichtungen, die dort beheimatet sind, eine große Bedeutung hat. Und wir versuchen, die Bedeutung durch die Zusammenarbeit der Gremien, die in den verschiedenen Gebietskörperschaften sind, zu verstärken. Das ist ein ganz schwieriger Prozeß. Und bei diesem schwierigen Prozeß hilft es, daß wir in der Zwischenzeit einen Euregio-Rat haben bilden können, der eine Einrichtung sui generis ist, und die Möglichkeit gibt, daß man dort zumindest die wichtigen Themen der Euregio Maas-Rhein miteinander austauscht.

Wichtig ist, daß wir dort auch in der Lage sind, gemeinsame Initiativen gegenüber

Brüssel für eine solche Region wie die unsere zu ergreifen, daß wir des weitesten in der Lage sind, europäische Programme miteinander in Anspruch zu nehmen, dadurch auch Investitionsschübe in die Region zu bekommen und ganz wichtig ist es, aus meiner Sicht, daß man sich dort kennenlernt und Vertrauen zueinander begründet.

MESsages: Wie beurteilen Sie die Entwicklung der Zusammenarbeit in der Euregio Maas-Rhein?

Linden: Ich will vielleicht generell sagen, daß Euregio Maas-Rhein für mich in erster Linie ein Prozeß ist und kein Ergebnis, daß man sich als Euregio versteht und Zusammenarbeit sucht. So selbstverständlich ist das nicht, denn all über all in jeder Gemeinde gibt es noch Kirchtürme und es gibt auch Vorbehalte diesseits und jenseits der Grenzen. Und ich will hier deswegen auch nichts beschönigen, sondern sagen, daß es sich um einen verdammt schwierigen Prozeß handelt, der vor allem politisch schwer in Gang zu setzen ist, und für den es manchmal hilfreicher ist, wenn man über die Grenzen hinweg in ganz konkreten Fällen Hilfe leisten kann. Stichwort 'Über-

Curriculum vitae

M. le Docteur Jürgen Linden est né en 1947 à Aachen (Aix-la-Chapelle) de parents boulangers.

Lycéen du Einhard-Gymnasium à Aachen, il devient Secrétaire européen de la « Katholische Studierenden Jugend », « Section jeunesse des étudiants catholiques ». Étudiant en droit, Jürgen Linden devient adhérent du « Sozialdemokratische Partei Deutschlands », « Parti social-démocrate allemand ». Licencié en droit, il devient avocat.

Docteur en droit, Jürgen Linden devient membre du Conseil « Politique de l'emploi, participation des citoyens et manifestations sportives » de la ville de Aachen. Entre 1989 et 1995, Jürgen Linden était maire de la ville de Aachen à titre honorifique. Depuis 1995, il est maire de la ville de Aachen à titre professionnel.

Interview



Contexte

Située au point d'intersection de trois pays qui ont participé à la fondation de l'Union européenne – l'Allemagne, la Belgique et les Pays-Bas –, l'Eurégio Meuse-Rhin compte parmi les partenariats eurégionaux à grande échelle de régions transfrontalières le long des limites territoriales. Regroupant la région allemande de Aachen, la province néerlandaise du Limbourg, les deux provinces belges du Limbourg et de Liège, ainsi que la Communauté germanophone de Belgique, l'Eurégio Meuse-Rhin entretient des relations intérieures et entreprend des efforts transfrontalières qui tous reposent sur la conviction commune que le dialogue entre les régions voisines, séparées par une frontière, mais confrontées aux mêmes problèmes, peut contribuer à la coopération et à l'intégration européenne. L'Eurégio Meuse-Rhin prend actuellement des initiatives transfrontalières dans onze domaines thématiques : la coopération économique, les forfaits touristiques, la lutte contre les catastrophes, les manifestations culturelles, les manifestations sportives, les projets en faveur des jeunes, les projets linguistiques, les projets relatifs à l'enseignement, les projets relatifs à l'environnement, les soins de santé, et le transfert de technologie. Encourageant la coopération transfrontalière entre des instances et organismes tels que les pouvoirs publics, les organisations patronales et syndicales, les chambres de commerce, les offices du tourisme ou les universités, l'Eurégio Meuse-Rhin vise à parvenir à une valeur ajoutée européenne en exploitant les avantages qu'offre une coopération avec les partenaires eurégionaux de l'autre côté de la « frontière interne de l'Europe ».

schwemmung in Maastricht' beispielsweise, wo dreihundert, vierhundert Aachener Feuerwehr- oder Hilfsleute dann auch wirklich zeigen, daß Nachbarn zu etwas nutzen sind, und daß man mit denen auch in solchen Situationen etwas anfangen kann. Oder der Austausch von Patienten in Spezialabteilungen der verschiedenen euregionalen Kliniken, oder die Zusammenarbeit der Feuerwehren über die Grenzen hinweg. Oder die Arbeitsverwaltung oder Arbeitsvermittlung, daß man also in der Lage ist, hier genau zu wissen, wie viele freie Stellen in der Region Aachen verfügbar sind, und sich als Niederländer durchaus darauf bewerben kann. All diese konkreten Dinge gilt es – aus meiner Sicht – in erster Linie zu fördern. Ich sage mir immer, die Euregio ist noch lange nicht im Kopf meiner Mutter. Und bis dahin ist es noch ein ganz, ganz weiter Weg.

Trotzdem gibt es dann in den großen kommunalen Tätigkeitsfeldern Aufgabenmöglichkeiten, die man gemeinsam wahrnehmen kann. Wenn man das grenzüberschreitende Gewerbegebiet Aachen-Heerlen sieht, ist das eigentlich ein Paradebeispiel dafür, wie man wirtschaftlich miteinander zusammenarbeiten kann. Wir haben ein ähnliches Vorhaben jetzt mit unserem ostbelgischen Nachbarn auf dem ehemaligen Autobahngrenzkopf Lichtenbusch begonnen. Und ich hoffe, daß solchen Projekten noch viele weitere folgen werden. Aber es müssen nicht nur Projekte sein. Für mich liegt morgen, übermorgen, die Möglichkeit darin, daß so eine Region wie die Euregio Maas-Rhein durchaus auch gemeinsam Wirtschaftsförderung betreiben kann, daß sie vor allem gemeinsames Wirtschaftsförderungsmarketing betreiben kann, indem sie die Qualitäten in dieser Region herausstellt. Wo haben Sie zum Beispiel auf so engem Raum sieben Hochschulen. Da müssen Sie mir einmal irgendeinen amerikanischen, asiatischen, europäischen Raum nennen, der in dieser Enge dieses Potential aufweist. Dieses Potential müßte man nur noch mehr gemeinsam evaluieren. Das sind die Punk-

te, die in dem Euregio-Prozeß eine Rolle spielen.

Wie beharrlich dieser Euregio-Prozeß ist, zeigt folgendes. Wir haben hier in Aachen das Problem, daß wir vor allem den jungen Leuten Niederländisch nahebringen wollen. Niederländisch ist aber auf dem internationalen Niveau eine Sprache, die nicht bei den ersten dreien figuriert. Und deshalb ist es für junge Leute viel wichtiger und interessanter, erst Englisch und dann vielleicht Spanisch oder Französisch zu lernen als die Nachbarsprache. Das halten wir für falsch. Es gibt nur wenige Schulen, die über die kurzen Grenzen hinweg Kontakte haben. Das sind zum Teil sehr konkrete und gute Projekte, wenn ich an unser Anne-Frank-Gymnasium denke und das Sankt Bernhardinus-Colleg in Heerlen, die in diesem Jahr gemeinsam wieder eine Eurjadi durchführen mit dem Schwerpunkt Goethe. Das ist eine tolle Geschichte, die in diesem Euregio-Prozeß einen ganz wichtigen Meilenstein darstellt. Man muß aber andererseits sagen, daß andere Schulen darauf nicht so sehr konzentriert sind und es deshalb politische Aufgabe ist, dieses Interesse zu wecken.

Wir haben Technologietransferstellen als Stadt, auch natürlich die Hochschulen. Wir haben darüber hinaus solche Transferstellen bei der AGIT, unserer Gesellschaft für Innovation und Technologie,



Info: <http://www.aachen.de/>



und haben zum Beispiel auch jetzt in diesem Zusammenhang festgestellt, daß wir als regional tätige Gesellschaft all über all in der Welt arbeiten, in Amerika, in Asien, in Skandinavien und wo auch immer. Aber kaum in der Euregio Maas-Rhein. Und deshalb haben wir auch jetzt gerade noch umgesteuert, um zu sagen, daß dieses Naheliegende für uns ebenfalls sehr wichtig ist und wir uns mehr darauf konzentrieren müssen.

Das gilt aber für die Nachbarn genauso. Wer weiß hier in der Region Aachen schon, daß Lüttich einer der größten Binnenhäfen Europas ist. Wer hat sich jemals mit der Frage beschäftigt, welche Auswirkungen dieser Binnenhafen auch auf den Raum Maastricht oder Aachen haben könnte. Da liegt noch vieles brach. Und ich komme leider wieder auf meinen Begriff Prozeß zurück. Da kann man auch noch vieles machen.

MESsages: Wie könnte das Potential der Euregio Maas-Rhein – einige Beispiele hierfür haben Sie schon skizziert – in Zukunft durch die Zusammenarbeit in der Euregio Maas-Rhein weiterentwickelt werden?

Linden: Die Wirtschaftsförderung ist eigentlich ein Gebiet, das prädestiniert ist, die Zusammenarbeit in der Euregio Maas-Rhein zu fördern.

Dann ist da der Sektor Wissenschaften. Das ALMA-Projekt ist ein gutes Projekt. Aber für die Studenten ist nicht klar, was sie davon haben. Es muß also am Ende eines solchen Projektes eine Art 'Credit-card' geben, die dem Studenten sagt, ich habe in Lüttich als Aachener Immatrikulierter die und die Übungen oder Vorlesungen belegt, und das wird mir testiert, und von diesem Testat habe ich auch etwas in dem Sinne, daß es für mein Studium mitzählt. Das Praktische, das muß dabei herauskommen.

Ein weiterer Punkt ist sicher der Tourismus. Wir machen all über all unsere eigene Tourismuswerbung. Wir werben mit dem Aachener Dom. Die anderen werben mit der Lieben Frauen-Kirche oder die Dritten mit Saint Lambert. Und die Verknüpfungen etwa über Karl dem Großen oder die Königswege in der Euregio Maas-Rhein, die unterbleiben. Von daher ist es in Maastricht, Lüttich und Aachen schlicht und einfach so, daß wir

Touristen haben, die, wenn es hoch kommt, eineinhalb Tage in dieser Region bleiben, aber keine längere Verweildauer aufnehmen. Und ich denke schon, daß es wichtig ist, daß wir unsere Verkehrsvereine jetzt erst einmal zusammengebracht haben, und daß die Verkehrsvereine auch gemeinsame 'Packages' für Euregio Maas-Rhein anbieten, die letztlich Touristen aus aller Welt hier herziehen. Die Touristen die nach Maastricht kommen, kommen nicht unbedingt nach Aachen; die, die nach Aachen kommen, gehen nicht unbedingt nach Lüttich. Diese Verknüpfungen, die muß man herstellen, auch mit den Ardennen oder beispielsweise der Eifel. Da liegt noch sehr, sehr viel an Möglichkeiten brach. Und ich bin der Auffassung, das sind alles Sektoren, die auch gewinnbringend sind für die Region selbst und sich deshalb miteinander verknüpfen sollten.

Ein anderes Beispiel ist Kultur. Wenn ich allein sehe, daß die drei Städte alle unter Finanzlasten ächzen, gleichwohl Riesen-Ensembles in ihren Theatern unterhalten, dann stelle ich mir immer die Frage, muß das denn sein, daß man in drei Städten drei Orchester unterhält, oder drei Tanzkompanien? Es ist noch vieles an Möglichkeiten offen. Und wenn eines Tages die Harmonisierung der Gesetzgebung in der europäischen Union erfolgt und die Angleichung auch von Tarifstrukturen, dann wird es Gott sei Dank noch einfacher. Denn leider ist es so, daß der holländische Arbeitnehmer heute – gleichgültig, ob er Geige oder Bratsche oder Cello spielt – eine ganz andere Vergütungsstruktur besitzt, als der Bratschist oder Cellospieler hier im Aachener Theater.

Oder nehmen Sie den Euregio-Rat. Diese Einrichtung sui generis hat zwar ein paar Verwaltungsleute, sie hat aber im Grunde genommen kein eigenes Budget und vor allem – was viel wichtiger ist – sie hat keine Entscheidungsbefugnis. Man müßte dahin kommen, aus diesem Euregio-Rat mindestens ein Parlament zu machen, das über Fördermittel wie Interreg-Programme selbständig abstimmen kann. Dann wäre man wieder einen Schritt weiter auf dem Weg zu einem kleinen Euregio-Parlament. All das wäre nur zu begrüßen und liegt auf diesem Weg des Euregio-Prozesses. ■

Résumé

Le maire de la ville de Aachen, M. le Docteur Jürgen Linden, comprend l'Eurégio Meuse-Rhin en tant que « processus ». « Parlement » de l'Eurégio Meuse-Rhin, le Conseil eurégional permet aux membres « un échange de vues sur les questions importants concernant l'Eurégio Meuse-Rhin », déclare-t-il. La région allemande de Aachen, la province néerlandaise du Limbourg, les deux provinces belges du Limbourg et de Liège, et la Communauté germanophone de Belgique y sont à même « de prendre des mesures communes eurégionales vis-à-vis Bruxelles », « de faire appel conjointement à des programmes européens pour assurer une augmentation des investissements dans l'Eurégio » et « surtout, d'apprendre à connaître l'autre et de créer confiance en l'autre », ajoute-t-il. « L'encouragement économique », souligne-t-il, « est un domaine qui est fait pour la promotion de la coopération dans l'Eurégio Meuse-Rhin. » Ainsi que la capacité eurégionale sur le plan touristique tenant compte des liens Charlemagne, par exemple. Il importe « que nous ayons rapprocher nos offices du tourisme », indique-t-il, « et que les offices du tourisme offrent des voyages organisés communs pour l'Eurégio Meuse-Rhin ». Ainsi que la capacité eurégionale sur le plan de l'enseignement, de la recherche et de la formation continue. « Dans quel autre espace si restreint trouverez-vous sept universités? » demande-t-il. « Faites voir une région américaine, asiatique ou européenne qui présente un tel potentiel dans un espace si restreint. Il s'agit d'évaluer plus ensemble ce potentiel. Voilà les points qui jouent un rôle dans le processus eurégional », déclare-t-il.



‘Good Neighbours and Faraway Friends’

Olaf Konstantin Krueger

‘Good Neighbours and Faraway Friends: Regional Dimensions of International Education’. This was the theme of the 1999 Conference of the European Association of International Education (EAIE) which took place in early December in the Dutch town of Maastricht – known especially for hosting the 1991 European Summit, where the Treaty of Maastricht was adopted as the formal foundation of the European Union.

The European Association of International Education was founded in 1989 and thus celebrated its 10th anniversary in 1999. A non-governmental, non-profitmaking professional association, the EAIE aims to stimulate and facilitate the internationalisation of education, in particular higher education, in Europe. And it seeks to meet the professional needs of its now more than 1700 individual members active in international education.

The special theme of the 1999 EAIE Conference in Maastricht drew attention to the special features and conditions of regional co-operation in higher education across national boundaries. The Conference was therefore of special interest to all those involved in educational co-operation and everyone curious about regional collaboration. For example, Conference participants were invited to take part in a special programme on transregional co-operation in higher education in the Euregio Meuse-Rhine.

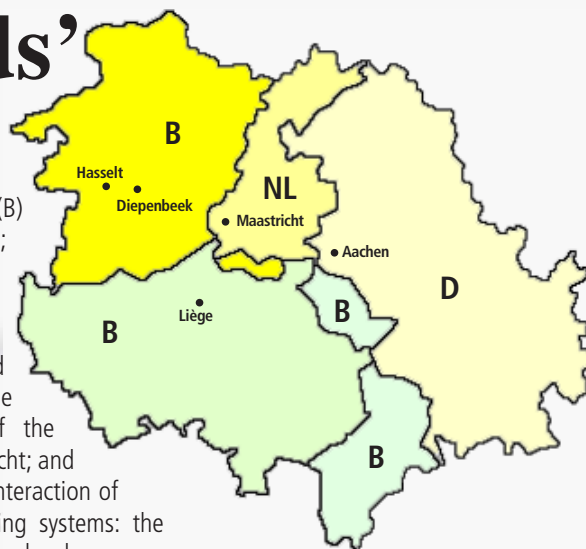
This special Euregional programme offered six excursions to higher education institutions in the Euregio Meuse-Rhine, with most excursions visiting two institutions situated in two different countries. These included the following transregional collaboration-projects: engineering and business in Heerlen (NL) and Aachen (D); advanced engineering education in the framework of international research projects in Aachen (D) and Liège (B); plea before

the court in Leuven (B) and Heerlen (NL); multimedia education in a transregional setting in Diepenbeek (B) and Maastricht (NL); the faculties of art of the Hogeschool Maastricht; and confrontation and interaction of two different learning systems: the Liège-Maastricht transborder co-operation experience.

Organised jointly by the Belgian University of Liège and the Dutch University of Maastricht, the ‘Liège-Maastricht transborder co-operation experience’ focused on the encounter of two very different learning systems in the framework of the ALMA-network of universities in the Euregio Meuse-Rhine. Participants met students and members of staff from the Liège Faculty of Economics, Management and Social Sciences and from the Maastricht Faculty of Economics and Business Administration, and they had the opportunity to debate with Belgian and Dutch professors and students on the question, ‘To what extent do different learning approaches create obstacles or complement each other?’

The Liège-Maastricht excursion also included an introduction to the computerised curriculum information system (CISA) devised by the ALMA-Universities, and a presentation of the International Management and Economics Program (IMEP) offered jointly by the Université de Liège (B), the Limburgs Universitair Centrum (B), the Universiteit Maastricht (NL), and the RWTH Aachen (D).

In this context, the M.E.S.-student Jörg Valentin was invited to talk about his IMEP-experience. ‘My contribution consisted in delivering a firsthand account of what it is like to pursue international multilingual studies at four different



universities in the Euregio Meuse-Rhine. So, if you like, to help raise awareness of the practical side, both the opportunities and the challenges, of cross-border studying in a European region that covers the Belgian provinces of French-speaking Liège and Flemish-speaking Limburg, the Dutch province of Limburg, and the German state of North-Rhine Westphalia,’ Jörg Valentin explains.

Résumé

Se sont réunis au congrès sur le thème « Bons voisins et amis lointains » à Maastricht (NL) en décembre 1999 les membres de la « European Association of International Education » (EAIE) prenant une part active à l'éducation internationale. Dans ce cadre s'est déroulé un programme d'excursions à des établissements d'enseignement supérieur dans l'Eurégio Meuse-Rhin, dont l'Université de Liège (B) et l'Université de Maastricht (NL). Les congressistes participant à l'excursion « Expérience de la coopération transfrontalière entre Maastricht et Liège » avaient l'occasion de discuter avec des professeurs belges et néerlandais la complémentarité de deux systèmes d'enseignement complètement différents, et de faire la connaissance d'étudiants des Universités ALMA, dont un étudiant M.E.S./IMEP de la RWTH Aachen.

Info: <http://www.unesco.org/>

Quo vadis Magister Europae?

Universitätsprofessor Dr. Winfried Böttcher

Betrachtet man in der Retrospektive die fünfzehnjährige Idee und zehnjährige Realisation des Europastudienganges an der RWTH Aachen, so gab es vertanene Chancen, aber auch erfreuliche Erfolge. Beginnen wir mit den Erfolgen.

Der größte Erfolg besteht sicher darin, daß der Studiengang existiert. Dieser integrative Studiengang, der Europa ganzheitlich, in seinen wichtigen Dimensionen begreift, ist nach wie vor einmalig in Europa. Vielleicht wird er deshalb von Studierenden aus vielen Ländern akzeptiert. Allmählich gilt er auch einiges im eigenen Lande.

Wie junge Menschen aus der ganzen Welt sich ohne Vorurteile verstehen, sich annehmen, ihr Eigensein dem Anderssein als gleichwertig ansehen, trägt zu der zunehmenden Beliebtheit dieses Studienganges bei.

Wenige Kollegen, Mitarbeiter und Betreuer dieses postgraduierten Studienganges haben viel zum heutigen Prestige beigetragen. Die weitaus größere Auswahl der Kollegen stand der Idee, wie auch der Realisation, skeptisch, ablehnend oder passiv gegenüber. Das Argument, der Studiengang ziehe Ressourcen aus den grundständigen Studiengängen ab, war vordergründig und kam vor allem aus den Fächern, die über die meisten Ressourcen verfügten. Der engagierte und involvierte Beobachter konnte sich des Eindrucks nicht erwehren, daß ganz andere Beweggründe hinter der Ablehnung standen.

Viel zum Erfolg hat mit Sicherheit die hochqualifizierte Mitarbeit aus dem Europäischen Gerichtshof in Luxemburg beigetragen. Ohne diese praxisorientierte Vermittlung europäischen Rechtsdenkens hätte der Studiengang kaum die heutige Qualität erreicht.

Auch Organisation und Betreuung in den beiden Anfangsphasen haben ihren Beitrag am Erfolg, insbesondere der unermüdeten Einsatz eines Kollegen und ei-

nes Betreuers. Beide gemeinsam haben zur Profilierung des Studienganges nach der Anfangsphase erheblich beigetragen.

Kommen wir kurz zu den verpaßten Chancen. Aus welchen Gründen auch immer – hauptsächlich weil es (geringe) finanzielle Mittel der Fakultät beansprucht hätte – wurde das Aachener Centrum für Europäische Studien nicht zu einem festen, beschreibbaren und akzeptierten (fast möchte man sagen, einem geometrischen) europäischen Ort der Begegnung ausgebaut. Im Gegenteil, das einzige An-Institut der Philosophischen Fakultät wurde systematisch unterlaufen, nur weil versucht wurde, sich eigenständig auch für kommerzielle Europakurse zu öffnen. Heute feiert man das Center for European Studies in Maastricht, das zwei Jahre nach dem Aachener Vorbild gegründet wurde und rein kommerziell arbeitet.

Auch waren ein paar lächerliche tausend Mark zuviel, um das Europäische Dokumentationszentrum, das mit viel Mühe nach Aachen geholt wurde, in der Fakultät zu halten.

Angebote zur Institutionalisierung des Studienganges wurden von der Fakultät schlicht ignoriert. Kooperationsangebote von renommierten ausländischen Hochschulen in Ost und West wurden nicht zur Kenntnis genommen, noch viel weniger beantwortet.

Der Vorschlag, eine Forschungs-Fellowship ausgewiesener Europawissenschaftler einzurichten, die während ihres Aachener Aufenthaltes den Studiengang fachlich stärken sollten, verschwand in der Fakultätsschublade.

Die Aachener Ost-West-Gespräche, die viermal durchgeführt wurden und international großen Anklang fanden, gingen

mehr oder weniger aus nicht vorhandenem Interesse an der Fakultät vorbei.

Aber ich denke, manche Jahre, mancher Vorschlag kann reaktiviert werden, wenn Fakultät und Hochschule Interesse zeigen. Dieses Interesse muß allerdings intrinsisch motiviert sein und nicht nur extrinsisch, weil die Fakultät mal wieder unter Druck steht. Die Fakultät muß im Wettbewerb in NRW und darüber hinaus ihr Profil stärken. Der Europastudiengang ist eine wichtige Profilschiene. Hierzu bedarf es jedoch eines größeren finanziellen Engagements als bisher.

Exemplarisch greife ich einige Ideen aus vielen anderen heraus, die – wenn ernsthaft gewünscht – an einem Klausurwochenende materialisiert werden könnten.

1. Der Studiengang braucht eine volle WM-Stelle zwecks Betreuung. Im sogenannten Qualitätspakt müßte – wenn er so gemeint wie angekündigt ist – eine solche Stelle zur Verfügung stehen. An frei verfügbaren Mitteln müßten zusätzlich mindestens 100.000,— bis 200.000,— DM bereitgestellt werden.
2. Es sollte überlegt werden, ein Graduiertenkolleg „Europa der Bürger“ einzurichten. Hier könnte guten Absolventen des Europastudienganges eine Promotionsmöglichkeit geboten

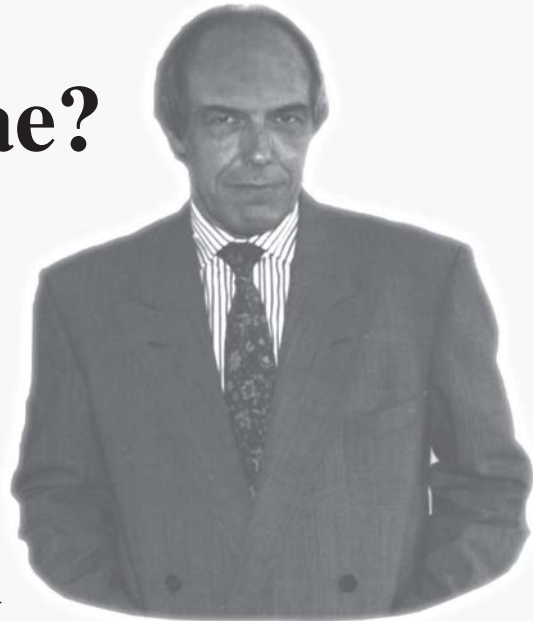


Foto: Winfried Böttcher

M.E.S.-Studiengang

3. werden. Gleichzeitig würde der Studiengang durch Forschungsaktivitäten aufgewertet. Die Fakultät sollte ernsthaft über eine Forschungs-Fellowship für ausgewiesene Europawissenschaftler nachdenken. Eine solche Fellowship könnte etwa für ein halbes Jahr europaweit für einen bestimmten europarelevanten Gegenstand ausgeschrieben werden. Die erarbeiteten Forschungsergebnisse würden wiederum die Lehre befruchten. Eine Finanzierung sollte über die DFG gemeinsam mit dem DAAD möglich sein.
4. Die Aachener Ost-West-Gespräche können leicht reaktiviert werden. Lehrende und Studierende des Studienganges können sie vorbereiten und organisieren.
5. Man könnte eine zweimonatige Studienreise durch etwa zehn ost- und westeuropäische Länder organisieren. An renommierten Universitäten würden M.E.S.-Studierende Europa live erleben, fachlich auf hohem Niveau unterrichtet werden und eintauchen in die unterschiedlichen Kulturen. Interesse aus vielen Universitäten liegt vor. Die Beziehungen sind vorhanden.
6. Spezialisten und Kollegen aus ost- und west-europäischen Universitäten könnten einen 20- resp. 40-stündigen einmaligen Lehrauftrag übernehmen. Dies würde der Internationalisierung des Studienganges mehr als gut tun.
7. Mit wenig finanziellem Aufwand könnte man ein Projekt für 20 Studierende über zwei Jahre laufen lassen. Hieran sollten sich alle Kollegen des Studienganges konstruktiv planend und durchführend beteiligen. Dies könnte ein Pilotprojekt für eine neu einzuführende Lernform sein.
8. Man könnte darüber nachdenken, mittelfristig gemeinsam mit der Universität Maastricht den Studiengang weiter zu entwickeln bis hin zur Verleihung eines gemeinsamen akademischen Grades.

Das sind Beispiele dafür, wie man den Europastudiengang, der gute Anlagen hat, aus der Provinzialität in die Internationalität führen kann. Allerdings eines ist gewiß, kostenneutral ist dies al-

les nicht zu haben. Mit Engagement müssen nicht nur wenige Mitglieder, sondern die Fakultät als Ganze dieser ihrer Perle eine adäquate Fassung geben.

Summary

University Professor Dr. Winfried Böttcher is the initiator of the postgraduate study course 'Europa-Studien' (M.E.S.) offered at the RWTH Aachen.
In his article, Mr. Böttcher reflects on the Course-concept – developed fifteen years ago – and the ten years of its realisation. He points to 'encourag-

ing successes', and he puts his finger on 'missed opportunities'. 'Still, I think many years, many proposals can be reactivated,' Mr. Böttcher emphasizes. He puts forward a plan of eight measures which, if carried out, might 'lead the "Europa-Studien"-Course with its favourable disposition from provinciality into internationality.'



Foto: Olaf Konstantin Krueger

Auf dem Weg zu einem Europäischen Studiengang

Dr. Christian Bremen

Es war kein Zufall, daß der Zusatzstudiengang Europastudien im Jahre 1989 ins Leben gerufen worden ist, als mit dem Ende des Kalten Krieges eine Auf- und Umbruchsphase in Europa eingeleitet wurde. Noch weniger zufällig war, daß dieser Graduiertenstudiengang hier in Aachen gegründet worden ist, spiegelt er doch das Aachener Selbstverständnis als Europastadt wider. Genau so wie der Internationale Karlspreis reflektiert der Studiengang die Veränderungen Europas. Der Zusatzstudiengang Europastudien war vor zehn Jahren auch die positive Antwort auf eine Krise in der Hochschule, als das damalige nordrhein-westfälische Ministerium für Wissenschaft und Forschung Pläne verfolgte, die Philosophische Fakultät – zumindest weitgehend – aufzulösen.

202 Studierende aus 30 verschiedenen Ländern studieren im Jubiläumsjahr den Zusatzstudiengang Europastudien an der RWTH Aachen. Sie kommen aus fast allen Staaten Europas, aber auch aus Afrika, Amerika und Asien. In ihnen spiegelt sich das breite Fächerangebot der Universitäten wider, denn nicht nur Geisteswissenschaftler und Sprachwissenschaftler sondern auch Absolventen natur- und ingenieurwissenschaftlicher Fächer studieren diesen graduierten Studiengang genauso wie Juristen, Wirtschaftswissenschaftler und Mediziner.

Während der Studiengang ursprünglich für Berufstätige gedacht war und deshalb das Veranstaltungsprogramm durch ein Blockseminarsystem organisiert wird, stellt dieser Teil der Studierenden nunmehr nur noch eine kleine Minderheit dar. Viele unter ihnen betrachten den Europastudiengang als geeignete Zusatzqualifikation für ein Weiterkommen am Arbeitsplatz oder gar für eine berufliche Neuorientierung. Zahlreiche Beispiele belegen die Richtigkeit dieser Annahme, doch muß unbedingt darauf hingewiesen werden, daß dieser Weg, den Magister Abschluß zu erhalten, der

wohl schwierigste ist. Denn das Studium verlängert sich in der Regel zwischen einem und drei Jahre, wenn Ferien, Bildungsurlaub und andere freie Zeiten für dieses Ziel verwendet werden müssen.

Seit Jahren erfreut sich der Studiengang eines großen Zuspruchs von Hochschulabsolventen aus aller Welt, die M.E.S. als Vollzeitstudium belegen. Ein Grund für diese Entwicklung ist der bedeutende Fortschritt im europäischen Integrationsprozeß in den 90er Jahren, der die Nachfrage nach einer derartigen Ausbildung steigerte. Aachen konnte die Anfragen vieler Interessenten zufriedenstellen, gehört doch M.E.S. zu den ältesten Studiengängen seiner Art in Deutschland. Der Erfolg des Europastudiums in Aachen mußte zwangsläufig das Interesse der Universitätsstädte im In- und Ausland erregen. Europastudiengänge sprießen seit geraumer Zeit wie Pilze aus dem Boden. Während einige Universitäten, beispielsweise Bonn und Berlin, für ihr Ausbildungsangebot nur Juristen und Wirtschaftswissenschaftler mit Prädikatsexamen zulassen und Studiengebühren in einer stolzen Höhe verlangen, folgen andere Studienorte dem Aachener Vorbild mit seinem kulturwissenschaftlichen Ansatz.

Das Ziel des graduierten Studiengangs in der alten Kaiserstadt ist es, Europa in seinen kulturellen, rechtlichen, wirtschaftlichen, politischen, geschichtlichen, sozialen und gesellschaftlichen Lebenszusammenhängen zu verstehen. Aus diesem Grund sind Fremdsprachenkenntnisse von entscheidender Bedeutung für dieses Studium. Wir wollen die Menschen in Europa in ihrer Lebenspraxis kennen- und verstehen lernen!

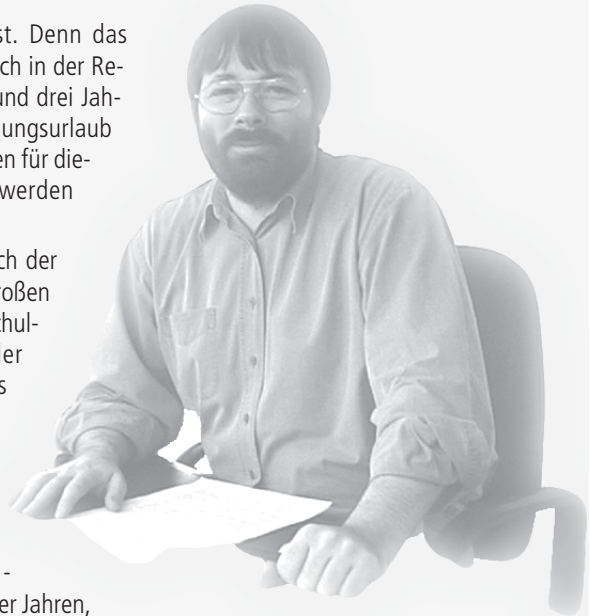


Foto: Olaf Konstantin Krueger

In dieser Zielsetzung liegt das Entwicklungspotential des Studiengangs, das in den nächsten Jahren in zweifacher Weise genutzt werden soll. Zunächst wird der günstige Standort der ehemaligen Krönungsstadt genutzt. Aachens Stadtgrenze ist die Staatsgrenze der Bundesrepublik Deutschland. Die nächst gelegene französisch sprechende Gemeinde befindet sich in einer Entfernung von nur vier Kilometern und die erste niederländische Ortschaft liegt sieben Kilometer hinter der Grenze. Liège und Maastricht, die zusammen mit Aachen das zentrale Dreieck der EUREGIO Rhein-Maas bilden, können in kürzester Zeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden. Unser langfristiges Ziel ist es, zusammen mit den Universitäten dieser beiden Städte in Belgien und in den Niederlanden gemeinsam einen europäischen Studiengang zu gründen, der vorsehen soll, daß Studienleistungen an diesen Studienorten in deutscher, französischer und englischer Sprache erbracht werden. Erste Schritte in diese Richtung sind schon gemacht worden. Das Center for European Studies in Maastricht und der Zusatzstudiengang Europastudien in

M.E.S.-Studiengang

Aachen haben einen Studenten- und Dozentenaustausch verabredet. Während mit letzterem schon im Herbst 1999 begonnen wurde, werden die ersten Studierenden aus Aachen im Januar 2000 Seminare in Maastricht besuchen. Wie weit die Zusammenarbeit schon gediehen ist, zeigen die Äußerungen des Vizepräsidenten der Universität Maastricht, Dr. Rens Knegt, auf der Pressekonferenz im Rathaus am 29. Oktober 1999 anlässlich des zehnjährigen Jubiläums des Europastudiengangs:

„Today, I would like to use this opportunity to inform you about a new quality in the cooperation between the two university cities, where the goal is an organic connection between the universities in the area of European Studies. In Aachen the Philosophical Faculty has committed itself to this cooperation with the Universiteit Maastricht. Our School of Law has confirmed to be seriously

interested in an investigation of the possibilities of a more institutional cooperation in the field of European Law, taking into consideration the high international quality we have with our European Law School and Magister program. In this way the strength of both universities can be combined within the field of European Studies. Subsequently, new perspectives for our cooperation can be envisioned: we might be able to jointly look into the direction of an integrated European Studies Master program between the two universities!

Within this challenging perspective the idea of a combined coordination of the Zusatzstudiengang and our Center for European Studies can also be considered and should be studied on its merits. From the Dutch side I can only say: we are very pleased with the cooperation with our German friends, and delighted about the future possibilities.“

Dr. Knegt bekundete seine Bereitschaft zu einer neuen Qualität in der Zusammenarbeit zwischen den beiden Universitäten, die eine organische Verbindung zwischen den beiden Universitäten im Bereich europäische Studien anstreben soll. Während sich in Aachen die gesamte Philosophische Fakultät engagiere, werde sich die Universität Maastricht insbesondere mit der Juristischen Fakultät an der Lehre beteiligen. Damit sollen die Stärken der jeweiligen Universität für die europäischen Studien nutzbar gemacht werden. Das niederländische Engagement bedeutet in dieser Form eine aktive Beteiligung an der Weiterentwicklung des Aachener Graduiertenstudiums!

M.E.S., wie der Magisterstudiengang in Europastudien unter Lehrenden und Studierenden gleichermaßen genannt wird, hat ein großes Kreativpotential entwickelt. Es ist gelungen, Wissenschaft und Praxis miteinander zu verbinden und herausragende Vertreter der europäischen Institutionen für eine Beteiligung an der Lehre zu gewinnen. Abgeordnete des Europaparlaments aus der EUREGIO werden gemeinsam mit Fachleuten und Entscheidungsträgern aus Brüssel, Luxemburg und Straßburg Blockveranstaltungen mit dem Titel Europapolitik in der Praxis anbieten. Diese Seminare sind Bestandteil des neu geordneten Pflichtfachs Europapolitik;

dazu später mehr. Denn in diesen Kontext müssen zunächst noch unsere erfolgreichen Bemühungen Erwähnung finden, Industrie und Handel in den Studiengang einzubinden. Unter Führung der IHK Aachen werden im nächsten Jahr Veranstaltungen zu euregionalen Wirtschaftsthemen angeboten.

Unverkennbar streben wir eine organische Verflechtung des Studiengangs mit Politik, Wirtschaft und Universitäten der EUREGIO an. Sie dient dazu, die großen Potentiale dieses Arbeitsmarktes für unsere Absolventen zu öffnen. Dabei wird es nicht ausbleiben, daß wir unsere Studienangebote verstärkt auf die Erfordernisse der Arbeitgeber ausrichten müssen. Wir können beispielsweise nicht die Augen davor verschließen, daß wir zukünftig eine Niederlandkunde genauso anbieten müssen wie ein entsprechendes Sprachangebot. Denn im Einzugsbereich Aachens leben 22 Millionen niederländisch sprechende Menschen. Die im nächsten Semester erstmalig angebotene Belgienkunde ist deshalb ein wichtiger Beitrag für das angestrebte Ziel. Die nunmehr geschaffenen Möglichkeiten, Praktika in euregionalen Unternehmen und Behörden zu absolvieren sowie Magisterarbeiten in Firmen und Ämtern zu schreiben, dienen auch dazu, einen potentiellen Arbeitgeber kennenzulernen.

Die Verhältnisse in Osteuropa, die die weitere Entwicklung Europas entscheidend prägen wird, soll zukünftig verstärkt im Lehrangebot Berücksichtigung finden. Der Veranstaltungskalender für das Wintersemester enthält schon interessante Blockveranstaltungen, in denen Fachleute zu den verschiedensten Themen referieren werden. Weitere Angebote werden folgen, zumal sich Kooperationsprojekte mit osteuropäischen Universitäten in Bulgarien und Rumänien abzeichnen.

Der große Zuspruch des Zusatzstudiengangs Europastudien an der RWTH Aachen hat zu einer nicht mehr länger hinnehmbaren Überfüllung der Seminare geführt. Die Professoren und Dozenten haben sich in ihrer Mehrheit gegen eine weitere Zugangsvoraussetzung für dieses Studium ausgesprochen und wollen unbedingt das Blockseminarsystem beibehalten, weil, so ihre Argumentation, die Verschulung des Studiengangs sich

Summary

Dr. Christian Bremen is the Co-ordinator of the postgraduate study course 'EuropaStudien' (M.E.S.) offered at the RWTH Aachen (Aachen University of Technology).

In his article, Mr. Bremen explains that the M.E.S.-Course – founded a decade ago – has been attracting graduates from all academic backgrounds and from a variety of locations in Europe, America, Africa, and Asia. Mr. Bremen emphasizes the main objective of the Course which is to promote an understanding of 'Europe with regard to its cultural, legal, economic, political, historical, social, and societal relations to life.' In this context, he stresses the development potential of the M.E.S.-Course within the framework of the Euregion Meuse-Rhine. The Course strives to deepen the links established with the academic institutions and business in the Euregion, as well as with political institutions in Brussels, Luxembourg, and Strasbourg. The Course also hopes to intensify its Eastern European dimension.

Info: <http://klio.histinst.rwth-aachen.de/mes/index2.htm>

fördernd auf das Leistungsniveau und den Umgang der Studierenden untereinander ausgewirkt habe. Statt dessen sprachen sie sich für eine Begrenzung der Teilnehmerzahlen für die Seminare aus, die durch eine Vergrößerung der Lehrangebote erzielt werden sollen. In den Pflichtfächern Geschichte und Politik ist dieses Ziel schon erreicht.

Die Politologen haben zu diesem Zweck ihr Fach reorganisiert und neue Dozenten in den Pflichtbereich aufgenommen, dazu zählen Herr Dr. Unser mit seiner Veranstaltung über internationale Organisationen und Herr Dr. Jansen, der Seminare in französischer und englischer Sprache anbietet. Auch die Historiker haben neue Lehrkräfte in ihr Programm eingebunden, beispielsweise Herrn PD Dr. Müller und das Redaktionsteam der Zeitschrift Osteuropa. Nunmehr bestehen für die Studierenden Wahlmöglichkeiten sowohl bei den Inhalten als auch bei den Lehrenden in diesen Fachbereichen. Gleiches kann noch nicht für die Pflichtfächer Recht und Wirtschaft gemeldet werden. Mittelfristig wird jedoch hier die Zusammenarbeit mit der Universität Maastricht eine entscheidende Verbesserung des Lehrangebots bewirken. In diesem Zusammenhang muß allerdings auch auf das Angebot von Herrn Professor Frenz hingewiesen werden, der jedoch seine Seminare nur im Semesterturnus und nicht in Blockveranstaltungen anbietet.

In den Wahlpflichtbereichen Kultur- und Sozialwissenschaften konnte das Angebot verdoppelt werden. Die nächste mehrtägige Exkursion ist für das Frühjahr 2000 zu den Vereinten Nationen in New York geplant. Eine gänzlich neue Qualität im Lehrangebot werden Projektarbeiten einführen. Während Herr Professor Heinen ein Projekt zum Europabild der M.E.S. Studierenden anbietet, mit dem Ziel, die Arbeitsergebnisse der Öffentlichkeit während der Verleihung des Internationalen Karlspreises zu präsentieren, plant Herr Professor Böttcher ein interdisziplinäres Projekt mit Beteiligung von Juristen, Wirtschaftswissenschaftlern und Historikern.

Das zahlreiche Angebot an fremdsprachlichen Seminaren verdeutlicht ein weiteres Mal die Notwendigkeit, Sprachen zu erlernen. Wegen der geplanten weiteren Entwicklung des Studiengangs

schält sich eine Hierarchie in diesem Bereich heraus, unerlässlich ist die Beherrschung des Englischen und Französischen in Wort und Schrift. Ab dem Wintersemester ist es deshalb auch möglich, einen Englischkurs für Anfänger zu belegen. Jedoch aufgepaßt: Die Regeln am Lehrstuhl für Angewandte Sprachwissenschaften sind eindeutig und unumstößlich. Nur wer den Einstufungstest schreibt, wird in einen Kurs seines Leistungsniveaus aufgenommen!

Die Änderungen im Studiengang betreffen aber nicht nur das Studienangebot sondern auch die Studienorganisation. Seit August befinden sich sämtliche Studentenakten im Zentralen Prüfungsamt, die dort jederzeit von den Studierenden in Augenschein genommen werden können. Anmeldungen zur Magisterprüfung können nur noch dort erfolgen. Für die Erstsemester hält der Leiter des Amtes, Herr Schulz, ein Studentenscheckheft bereit. Wir hoffen auf diese Weise, zu einer erheblichen Vereinfachung der Studienorganisation beizutragen. Wegen des großen Andrangs zu meinen Sprechstunden bitte ich Sie nun-

mehr, sich in an meiner Tür befestigte Anmelde Listen einzutragen.

Die Modifikationen des Studiengangs, die zu einer Verbesserung der Chancen auf dem Arbeitsmarkt führen werden und die dadurch demonstrierte soziale Kompetenz der Studiengangsleitung, können – und dürfen auch nicht – von den Studierenden ignoriert werden. Es bedarf unbedingt einer stärkeren Bereitschaft zur Teilnahme an Sonderveranstaltungen und für die Unterstützung studentischer Aktivitäten, beispielsweise MESSAGES und Seniorat. Es kann doch nicht angehen, daß das Verhalten von Studierenden dem Bemühen der Studiengangsleitungen, deren Interessen zu vertreten und deren Wünsche zu erfüllen, entgegensteht! Hier muß sich sicherlich noch etwas ändern, wie in den letzten zwölf Monaten in der Organisation und Zielsetzung des Studiengangs! Sicherlich ist dies nur eine vorübergehende Erscheinung, denn es besteht kein Zweifel, daß Lehrende und Studierende die gleichen Ziele verfolgen: die Optimierung des Studiengangs und eine klare Berufsperspektive für die Absolventen. ■

Abschlußfeier 1999

Report: Leire Ateka, Klaudia Dworazcek, Giuditta Galli, Fani Valsamaki, Ena van Baer

Wieder einmal wurde in der Kaiserstadt Aachen Europa gefeiert. Diesmal jedoch war es nicht die Karlspreis-Verleihung, sondern das zehnjährige Bestehen des „Magister Europa-Studien“ der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen sowie die Zeugnisvergabe an die Absolventen dieses Studiums.

Was vor zehn Jahren als Rettungsanker der Philosophischen Fakultät der RWTH gedacht war, lockt heute mehr als 60 Studenten pro Semester aus der ganzen Welt nach Aachen, hat sich also zu einem wahren Erfolg entwickelt. Dank der Idee von Professor Böttcher hat sich ein Studiengang herausgebildet, der einzigartig in ganz Deutschland ist. Dieser verbindet Europäische Wirtschaft, Ge-

schichte, Politik und Recht und bietet Einblick in zahlreiche Kultur- und Sozialwissenschaften – und das an einem Ort der sich wahrlich europäisch nennen kann.

In den Räumlichkeiten des historischen Rathauses, wo einst der Westfälische Frieden geschlossen wurde, hieß Oberbürgermeister Dr. Linden die diesjährigen M.E.S.-Absolventen sowie die M.E.S.-Studenten, den Rektor der RWTH Aachen, Professor Rauhut, den Dekan der Philosophischen Fakultät Professor Stetter, den Vizepräsidenten der Universität Maastricht Dr. Knegt sowie den Direktor des Maastrichter Center for European Studies, Drs. Daenen, herzlich willkommen.

M.E.S.-Studiengang



In seiner Begrüßungsrede brachte Dr. Linden den bemerkenswerten Umstand zum Ausdruck, daß der Studiengang gerade in dem Jahr gegründet worden ist, in dem Europa als Ganzes für die Zukunft neue Perspektiven bekommen hat. Der Oberbürgermeister unterstrich, daß er sich auf die zukünftige engere Zusammenarbeit mit dem M.E.S.-Studiengang freue.

Die Tatsache, daß der Großteil der Studierenden dieses Studienganges aus dem Ausland komme, ist, so der Rektor der RWTH Aachen, eine nennenswerte Besonderheit. Gleichzeitig hob er die Bedeutung des Europastudienganges für die eher technisch orientierte RWTH Aachen hervor und sagte den M.E.S.-Studierenden seine volle Unterstützung zu. Dieses Versprechen, das von den Zuhörern hoffnungsvoll aufgenom-

men wurde, bringt mit Sicherheit noch mehr Energie und Enthusiasmus für die zahlreichen Projekte, die für die Zukunft des Studienganges geplant sind.

Eines dieser Zukunftsprojekte wurde im Rahmen der Feierlichkeiten bereits vorgestellt, nämlich der im Januar beginnende Austausch von Studenten zwischen den Universitäten Aachen und Maastricht. Der Vizepräsident der Universität Maastricht hob hervor, daß das Maastrichter Center for European Studies ebenfalls vor zehn Jahren gegründet worden ist. Auch dort werden zahlreiche Kurse zum Themenkreis Europa insbesondere für Ausländer, jedoch in englischer Sprache angeboten. Dr. Knecht legte dar, daß die Partnerschaft zwischen Aachen und Maastricht sich in Zukunft zu einem regionalen Dreieck-Projekt mit der Universität Lüttich ent-

wickeln soll. Die Idee ist, die beiden Europa-Studiengänge zusammen mit Programmen der Universität Lüttich in ein paar Jahren zu einem Studiengang verschmelzen zu lassen. Damit soll das bisher erfolgreiche Aachener Konzept der vier Schwerpunkte (Wirtschaft, Geschichte, Recht und Politik) fortgesetzt werden.

In seiner Rede räumte der Dekan der Philosophischen Fakultät, Professor Stetter, ein, daß sich seine anfängliche Skepsis im Hinblick auf das Projekt von Professor Böttcher als gänzlich unberechtigt erwiesen habe. Er unterstrich den jetzigen Erfolg des Studienganges mit seinen derzeit 180 eingeschriebenen Studenten und einer Abschlußquote von 70 Prozent. Die Anwesenheit der genannten hochkarätigen Redner bei der Feier, die ihr Interesse an diesem Studi-



Info: http://www.rwth-aachen.zentral/sul_fb07.htm



engang zum Ausdruck brachten, bestätigte geradezu die Bedeutung, die der Studiengang bereits in den ersten zehn Jahren seiner Existenz erlangt hat.

Abschließend beglückwünschte Estelle Roger als Vetreterin des Seniorats die Absolventen und wies auf die einmalige Gelegenheit, die dieses Studium bietet, hin, nicht nur Menschen aus ganz Europa, sondern sogar aus der ganzen Welt kennenzulernen und sich mit ihnen auszutauschen. Nach der Vergabe der Zeugnisse, bei der die Absolventen endlich die Früchte ihrer mühevollen Arbeit ernten konnten, wurde Emil Popov aus Bulgarien, der sein Studium mit Auszeichnung abgeschlossen hatte, der CEUS-Preis (der Preis der Vereinigung der Absolventen des Europastudienganges der RWTH Aachen, Centrum für Europäische Studien e. V.) verliehen. An

dieser Stelle auch von der *MES*sages-Redaktion herzliche Glückwünsche an ihn und alle anderen Absolventen! Bei einem anschließenden Umtrunk hatten die Gäste noch einmal Gelegenheit, das zehnjährige Jubiläum des M.E.S. sowie seine Absolventen zu feiern.

Dekan Universitätsprofessor Dr. Stetter überreicht die M.E.S.-Urkunden an:

(Fotos, 1. Reihe, von links)

Marika Vaarik
Stefan Götz
Sarah Goury
Konstantin Dauschwili
Sandrine Guichard

(Fotos, 2. Reihe)

Dr. Elena Popova
Aleksandra Anna Staszal
Pawel Zbigniew Sliwinski
Ileana Luminita Meßner
Fotos: Olaf Konstantin Krueger

Riassunto

Ancora una volta si festeggia l'Europa ad Aquisgrana. Questa volta però al centro dell'attenzione c'è il corso di studi M.E.S. (Master in studi europei) che compie i suoi primi dieci anni. Questo corso inizialmente dal futuro incerto oggi ha sessanta studenti provenienti da tutte le parti del mondo. Grazie all'idea del Prof. Dr. Böttcher M.E.S. è un corso unico nel suo genere: oltre a materie europee come economia, diritto, storia e politica ci sono corsi di cultura e sociologia. Il tutto in luogo veramente europeo.

Nel municipio della città, scenario della pace di Vestfalia, erano presenti il sindaco Dr. Jürgen Linden, il rettore dell'università Prof. Dr. Rauhut il decano della facoltà di filosofia Prof. Dr. Stetter e naturalmente gli studenti. Nei discorsi sono emersi aspetti positivi e interessanti proposte.

Il sindaco ha sottolineato, ad esempio, una futura collaborazione tra la città e M.E.S.; il rettore si è soffermato sulla multiculturalità dovuta alla forte presenza di studenti stranieri. Multiculturalità che verrà sostenuta anche attraverso un nuovo programma di scambio interculturale tra l'università di Aquisgrana e il centro di studi europei di Maastricht. Anche i successi non mancano: il 70 % degli studenti ha concluso con successo il corso di studi.

Dopo la consegna degli attestati e la premiazione di Emil Popov per la miglior tesi i festeggiamenti si sono conclusi con un brindisi.



Neue Europäische Sicherheitsstruktur

Ileana Luminita Meßner

In den internationalen Beziehungen ist es entscheidend, in welchem Ausmaß, in welcher Weise und von welcher Seite sich die staatlichen Akteure bedroht sehen. Die Bedrohungsvorstellungen wiederum hängen weithin davon ab, wie die

jeweiligen Akteure ihre Sicherheit definieren, d. h. was sie als für ihre Existenz unverzichtbar und damit als unbedingt schützenswert ansehen. Aus den Bedrohungsvorstellungen einerseits und den Sicherheitsvorstellungen andererseits

M.E.S.-Studiengang

folgt, welche Bemühungen dann zur Gewährleistung der äußeren Sicherheit des betreffenden Landes für notwendig gehalten werden und, damit verbunden, welche Schritte die Staaten zu einer eigenen Sicherheit unternehmen und wie dies die gesamte Sicherheitsarchitektur beeinträchtigt. Dabei geht es nicht allein um militärische Maßnahmen und beistandsverheißende Bündnisse, sondern ebenso um allgemeinpolitische, wirtschaftliche, ökologische und andere Vorkehrungen.

Die Begriffe „Europäische Sicherheitsstruktur“ oder „Europäische Sicherheitsarchitektur“ sind seit der Wende Ende der achtziger Jahre, also seitdem die europäische Lage nicht mehr von der Konfrontation der beiden Allianzen in Ost und West bestimmt ist, Standardausdrücke, ja beinahe Modewörter geworden. Setzt man sich mit dem Problem der Sicherheit in Europa auseinander, so muß man sich allerdings die Frage stellen: Wofür muß man eigentlich eine neue Sicherheitsstruktur schaffen, wovon und wogegen muß man sich eigentlich wehren?

Angesichts der Komplexität der neuen von ethnischen Konflikten über wirtschaftliche Fraktionierung bis hin zu militärischen Grundfragen und ökologischen Katastrophen reichenden sicherheitspolitischen Herausforderungen werden für unabsehbare Zeit Unsicherheit und Instabilität die europäische Staatenordnung im ausgehenden 20. Jahrhundert kennzeichnen. Die meisten Probleme und Herausforderungen stellen sich für die Staaten Mittel- und Osteuropas, die, befreit von der politischen Repression, ihren Weg in Richtung eines an westlichen Werten orientierten politischen und wirtschaftlichen Ordnungssystems eingeschlagen haben. Die Übergangsphase ist jedoch mit vielen Unsicherheiten und Ungewißheiten behaftet und am Ende des Tunnels ist ein Zustand zu erreichen, der nur eine der hinreichenden Bedingungen für einen stabilen Frieden bedeutet.

Mit dem Ende des Kalten Krieges hat sich die Sicherheitslage in Europa grundlegend verändert. Das System der wechselseitigen nuklearen Abschreckung, das bis dahin die Stabilität auf beiden Seiten des „Eisernen Vorhangs“ und zugleich zwischen diesen Seiten aufrecht erhalten hatte, ist wegen des Wegfalls

seiner Voraussetzungen unwirksam geworden. Von den beiden großen Sicherheitsgruppierungen besteht nur noch die NATO. Sie ist damit die wichtigste Organisation, die in Europa noch Aussicht auf die Gewähr internationaler Sicherheit bietet. Neben ihr bestehen auch noch andere Organisationen und Institutionen, deren erklärtes Hauptziel die Sicherheit auf dem Kontinent ist. Aber all diese Organisationen sind auch mit ganz neuen und daher ihrer Zweckbestimmung wenig entsprechenden Herausforderungen konfrontiert. Das Ergebnis ist ein Sicherheitsdefizit, das im Osten Europas entstanden ist und mit den bisherigen Sicherheitsmechanismen nur auf sehr unzureichende Weise zu bewältigen ist.

Schon ein kurzer Blick auf jene internationalen Organisationen, die eindeutig eine Politik verfolgen, die auf die Stärkung von Frieden und Sicherheit in Europa ausgerichtet ist, genügt, um die Reaktion Westeuropas zu verdeutlichen. Die jüngste Entwicklung der wichtigsten Akteure der europäischen sicherheitspolitischen Szene weist auf den Zusammenhang zwischen den Interessen und Präferenzen der beteiligten Staaten hin. Die gewonnenen Erkenntnisse über die Anpassungsfähigkeit von Sicherheitsinstitutionen könnten für die gegenwärtige Diskussion über die Zukunft von OSZE, NATO, WEU und EU/GASP hilfreich sein, da sie den Blick auf die Frage lenken, welche Veränderungen in ihrem institutionellen Instrumentarium erforderlich sind, damit sie ihre Aufgaben in einer gewandelten internationalen Situation auch in Zukunft angemessen erfüllen können.

Zwar ist in Europa an die Stelle der konfrontativen Sicherheitsstruktur des Kalten Krieges bereits eine breite Akzeptanz kooperativer, gemeinsamer (d. h. nicht nur gegenseitiger) und umfassender (d. h. nicht nur militärischer, sondern auch wirtschaftlicher, ökologischer, humanitärer etc.) Sicherheit getreten. Die Diskussion um die Ausgestaltung und Realisierung einer tragfähigen sicherheitspolitischen Gesamtkonzeption wird jedoch weiterhin durch unterschiedliche geostrategische Ausgangslagen und Interessen der beteiligten Staaten, durch deren konträre kurz-, mittel- und längerfristige Zielsetzungen sowie durch strit-

tige Vorstellungen bezüglich der Realisierungsmittel und -wege bestimmt.

Folglich bleibt die Frage, wie sich in Zukunft das Verhältnis zwischen NATO, EU, WEU, OSZE, Rußland und der neuen und verstärkten sicherheitspolitischen Rolle der Vereinten Nationen entwickelt – das alles mit Blick auf die mittel- und osteuropäischen Staaten – offen. Die NATO wie die EU befinden sich gegenwärtig auf dem Weg der Erweiterung nach Osten. Im Jahr 1999 fiel die Entscheidung, Polen, Ungarn und die Tschechische Republik in die NATO aufzunehmen. Die Erweiterung ist damit jedoch nicht abgeschlossen. Auch andere Staaten könnten diesem Beispiel folgen. Als aussichtsreiche Kandidaten für die zweite Runde der Erweiterung gelten die drei baltischen Staaten Estland, Lettland und Litauen. Die EU hat zunächst 1997 Estland, Polen, Ungarn, der Tschechischen Republik, Slowenien und Zypern Beitrittsverhandlungen in Aussicht gestellt. Weitere Länder wie z. B. Bulgarien, Lettland, Litauen, Rumänien und die Slowakei könnten in einer zweiten Erweiterungsrunde beitreten, wenn sie die entsprechenden Bedingungen erfüllen.

Ferner sind die demokratischen Systeme in den mittel- und osteuropäischen Ländern noch lange nicht gefestigt, und das Risiko, daß Staaten unfähig zu rationalem Handeln sind oder daß sie aufgrund von inkonsistenten Situationsdefinitionen handeln, ist noch lange nicht verschwunden. Trotzdem gibt es genügend Grund zu der Annahme, daß der Weg zur Europäischen Sicherheit im Ausbau und in der Anpassung der Sicherheitsinstitutionen liegt und nicht in einem Rückfall in eine traditionelle Politik des Machtgleichgewichts.

Was die gegenwärtige Sicherheitsarchitektur in Europa anbelangt, kann man mit einiger Vorsicht sagen, daß sie noch viele Schwachstellen hat. Das Hauptproblem, die Sicherheit der mittel- und osteuropäischen Staaten zu gewährleisten, ohne die Sicherheit Rußlands zu beeinträchtigen, ist noch weit von einer Lösung entfernt. Die europäischen Sicherheitsinstitutionen sind noch in der Entwicklung begriffen. Ein weiterer Ausbau und weitere Anpassungen werden notwendig sein, um Regelsysteme für die Lösung oder Minderung der noch bestehenden Probleme bei der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Sicherheit zu

schaffen. Die weiteren Schritte auf diesem Gebiet werden wahrscheinlich kein geradliniger Prozeß sein, denn Verhandlungen sind auch aus institutionalistischer Sicht immer mit dem Problem des Scheiterns behaftet.

Für Europa ist die NATO derzeit das zentrale System, das auch künftig die dominante sicherheitspolitische Rolle im gesamteuropäischen Prozeß übernehmen kann. Noch ist die WEU kein authentisches Sicherheitssystem, aber als sicherheitspolitische Komponente der Europäischen Union hat sie gute Chancen, sich eine Identität zu schaffen, Arbeitsstrukturen mit der NATO zu entwickeln und an der Aufgabenteilung in Europa auch mit Blick auf die OSZE zu partizipieren. Wichtig erscheint, daß die Partner, sowohl im Westen als auch im Osten, im System die gleichen ordnungspolitischen Vorstellungen haben und in der Lage sind, sich von Althergebrachtem zu trennen. Voraussetzung dafür sind multinationale Strukturen, die funktional vernetzt sind.

Zweifellos wird der Beitritt einiger Länder Mittel- und Osteuropas zu NATO und EU zunächst neue Trennlinien schaffen und bei den Ausgeschlossenen Enttäuschung hervorrufen. Ganz wichtig ist daher, die Strategie europäischen Zusammenwachsens mit unterschiedlicher Integrationsdichte nach Osten weiterzuentwickeln. Denn damit würde dem Gefühl von Bevölkerung und Eliten entgegen gewirkt, sie würden – womöglich unter Berufung auf fragwürdige kultur-geographische oder kulturhistorische Zivilisationslinien – aus Europa ausgegrenzt und damit der Sicherheit, die diese Organisationen mit sich bringen, entzogen. Bei dieser Strategie ist die EU ganz offensichtlich der zentrale Bezugspunkt. Ihre innere Weiterentwicklung und ihre Integrationskraft nach Osten bilden die strategische Frage der gesamteuropäischen Ordnung. Denn gerade die EU ist es, die über die breite Skala von Möglichkeiten verfügt, um die Reformländer Mittel- und Osteuropas umfassend einzubinden. Ob sie dazu genügend Willen und Kraft aufbringt, muß sich freilich erst noch zeigen.

Für die künftige Entwicklung der Sicherheitskonstellation in Europa sind nun die Fragen wichtig, wieviele Akteure mit dem Anspruch auf und den entsprechenden Fähigkeiten für eine hegemoniale

Position es geben sollte und ob eine umfassende Hegemonie oder mehrere regional begrenzte Hegemonien sinnvoll sind. Dahinter verbirgt sich erneut die Frage, ob Stabilität bei Zunahme der Zahl selbständig handelnder Akteure abnimmt, ob also das Prinzip einzelstaatlicher Souveränität oder das der Integration mehr Stabilität gewährt. Die Antwort ist eindeutig: Je weniger selbständige Entscheidungsträger es gibt, desto mehr Stabilität ist gesichert. Freilich bleibt die Frage, ob Integrationsformen das Problem nicht nur verschieben, indem sie die Konkurrenz in die Entscheidungsgremien der integrierenden Institution verlagern. Der Vorteil der Integration besteht allerdings darin, daß diese Konflikte kanalisiert und geregelt sind, so daß gewaltsame Konflikte weniger wahrscheinlich werden.

Politik hat immer mit Macht zu tun, und erst recht gilt das für die Sicherheitspolitik. Dennoch sollte nicht vergessen werden, daß die Arbeit an der Entwicklung einer europäischen Sicherheitsarchitektur weder ein Selbstzweck sein noch an den Interessen einzelner Staaten, Organisationen oder gar Regierungen ausgerichtet werden sollte. Sinn und Ziel dieser Arbeit ist die Sicherung des Friedens, der Stabilität und der Sicherheit zum Wohle der Völker, der Gruppen und der Bürger. Politik hat dem Menschen zu dienen. Das gilt auch, und erst recht, für die Sicherheitspolitik. ■

Summary

'In international relations, it is crucial to what extent, in what way, and by whom states see themselves threatened,' writes M.E.S.-graduate Ileana Luminita-Meßner. 'From threat conceptions, on the one hand, and security conceptions, on the other, follows which efforts are thought to be necessary to guarantee a country's external security, and linked with this, what steps a state takes towards its own security, and how this interferes with the overall security structure.' 'Important questions for the future development of the European security constellation are: how many agents with a right to, and the necessary power for, the position of a hegemon should there be, and, is one comprehensive hegemony sensible or several regionally confined hegemonies.' 'The answer is plain: fewer holders of decision-making powers means greater stability.' 'Yet, it should be borne in mind that developing a European security architecture should neither be an end in itself nor orientated towards the interests of a single group of states, organisations or even governments,' writes Mrs. Luminita-Meßner.

Estland und die EU

Die politischen Aspekte der Beitrittsfähigkeit Estlands zur Europäischen Union

Marika Vaarik

Der Zusammenbruch des sowjetischen Imperiums gehört zu den wichtigsten Ereignissen des 20. Jahrhunderts, deren Bedeutung nur in welthistorischen und globalpolitischen Dimensionen analysiert werden kann. Der infolge des Zerfalls des alten Systems eingeleitete Transformationsprozeß im postsowjetischen Raum trägt dazu bei, die jahr-

zehntelange Spaltung Europas zu überwinden. Die Überwindung der Ost-West-Spaltung hat den politischen mit dem geographischen Begriff Europa wieder zusammengebracht und so wurde es deutlicher, daß die EU nur ein Teil Europas ist. Die bevorstehende Osterweiterung der Union entspricht nicht nur den spezifischen nationalstaatlichen Inter-

M.E.S.-Studiengang

sen der Beitrittskandidaten, sie ist auch eine Chance für Europa im globalen Wettbewerb weiter konkurrenzfähig zu bleiben.

Das Baltikum nimmt in der Staatenwelt, die auf den Ruinen des sowjetischen Imperiums entstanden ist, eine Sonderstellung ein: Estland, Lettland und Litauen gehören im geschichtlichen Aspekt zu Mitteleuropa, wie auch die anderen Ostblockstaaten, waren aber im Gegensatz zu diesen der UdSSR unmittelbar einverleibt worden und haben daher an deren schwerem politischen, sozialen und institutionellen Erbe zu tragen. Estland nimmt als erstes Land aus dem postsowjetischen Raum bereits bei der ersten Runde an den Beitrittsverhandlungen mit der EU teil, was eine neue Herausforderung und Verantwortung für das Land bedeutet. Zu den Bedingungen, die Estland für die Aufnahme in die EU erfüllen soll, gehören viele unterschiedliche Aufgaben im wirtschaftlichen, politischen, institutionellen und sozialen Bereich. In meiner Arbeit konzentriere ich mich auf die wichtigen politischen Aspekte der Beitrittsfähigkeit Estlands: Aufbau eines demokratischen Systems und Rechtsstaatlichkeit, Wahrung der Menschenrechte und Schutz der Minderheiten.

Ich habe mich auf die aktuellsten Probleme des heutigen Estlands konzentriert: Minderheiten in Estland und speziell die Lage der russischsprachigen Minderheit. Das Problem besteht darin, daß in Estland zwei unterschiedliche Gesellschaften nebeneinander leben, d. h. „zwei Gesellschaften in einem Staat“, die verschiedene Sprachen sprechen und sich als verschiedene Kulturen und Traditionen definieren.

Obwohl Estland schon viele Erfolge im Transformationsprozeß erzielt hat, so kann man nicht erwarten, daß das Minderheitenproblem sich von selbst lösen wird, ohne aktive Mitwirkung der estnischen Regierung. Die Lösung des Problems mit der russischsprachigen Minderheit kann man nicht aus dem geschichtlichen Kontext herausnehmen. Die Sowjetzeit war in Estland mit viel Leid verbunden. Unter dem repressiven Apparat des totalitären Systems wurden viele ermordet, in Gulag oder nach Sibi-

rien verbannt. Dazu kam auch die sowjetische Propaganda, die die Russen als „Befreier“ des estnischen Volkes darstellte. Die Einsiedler selbst waren in gewissem Sinne auch Opfer der sowjetischen Nationalitätenpolitik, ohne selbst zu begreifen, welche Ziele mit diesen Maßnahmen verfolgt wurden. Die Einsiedlung russischer Bevölkerung war aber nur ein Teil des Instrumentariums der Besatzungsstrategie. Heißt das alles aber, daß die heutige nicht-estnische Bevölkerung die Schuld der Geschichte tragen muß? Absjörn Eide, Vertreter des norwegischen Instituts für Menschenrechte und des UNO-Unterausschusses für die Verhütung von Diskriminierung und den Schutz von Minderheiten, betont: „Wir kennen alle den geschichtlichen Hintergrund von Estland und Lettland, die menschliche Tragödie, die stattgefunden hat. An dieser Tragödie sind jedoch nicht die ethnischen Russen schuldig, die in diesen Staaten leben, die Schuld für diese Tragödie trifft die politischen Führer“.

Die ethnischen Russen, die als Einwanderungsgruppe in der Zeit des sowjetischen Imperiums nach Estland gekommen sind, sehen sich jetzt konfrontiert mit dem Problem, im unabhängigen Estland, plötzlich Ausländer zu sein. Nationale Identität wird heute sehr oft durch sentimentale Gründe definiert, wobei die Nationalsprache eine wichtige Stellung einnimmt. Die Sprachbarriere gehört zu den kompliziertesten Problemen, die den Prozeß der Integration erheblich behindern.

Das Erfordernis, eine Sprachprüfung in estnischer Sprache durchzuführen, berührt einen psychologisch besonders empfindlichen Komplex. Die russischsprachige Bevölkerung fühlt sich verletzt und empfindet die Sprachprüfung als Erniedrigung. Die Bedingung, die Sprachprüfung durchzuführen begünstigt nicht die Integration, sondern stoppt den Prozeß der Naturalisation. Bei den meisten Russischsprachigen hat die Prüfung eine abschreckende Wirkung. Auch für Leute, die bereit sind die estnische Sprache zu lernen, gibt es kaum materielle Möglichkeiten, was Mittel zum Unterricht und qualifizierte Lehrer betrifft. Diese Tatsache steht in Widerspruch zum Er-

fordernis seitens der Regierung, ausreichende Sprachkenntnisse zu besitzen.

Die multikulturelle Gesellschaft in Estland wird früher oder später ihre adäquate Projektion im politischen System des Landes finden müssen. Das ist nicht zu verhindern, die Frage ist nur, wann diese Tatsache anerkannt und in die Praxis umgesetzt wird.

Die in Dänemark angewandte Definition des Begriffs Nation bei der Staatsangehörigkeitsregelung: „Däne ist, wer behauptet, Däne zu sein“, könnte man angesichts der Situation im Lande auch in Estland annehmen. Die damit forcierte Integration der russischsprachigen Bevölkerung könnte sich auch als Aktivposten erweisen, wie es in anderen europäischen Staaten der Fall ist, z. B. in Finnland und Belgien, die offiziell zweisprachig sind.

Kokkuvõtte

Nõukogude impeeriumi lagunemine kuulub 20. sajandi tähtsamate sündmuste hulka. Selle tahendust saab vaadelda ainult maailma-ajaloolises ja globaal-poliitilises dimensioonis. 1990-ndate alguses ellu viidud transformatsiooni protsess aitab aastakümneid olnud lõhe Euroopas ületada. Ida-Laane lohe ületamine viib poliitilise ja geograafilise mõiste kokku ja teeb selgeks, et Euroopa Liit on ainult üks osa Euroopast. Tulevane Euroopa Liidu itta laiendamise ei vasta mitte ainult kandidaatide spetsiifilistele natsionaalsetele huvidele, vaid see on Euroopa jaoks üks šanss konkurentsivõimeliseks jääda. Baltikum asub vaga erilises situatsioonis: ta kuulub ajaloolisest aspektist vaadelduna Kesk-Euroopasse nagu ka teised idabloki riigid, aga Eesti, Lati ja Leedu olid Nõukogude Liidu liikmed ja selleparast on neil kanda raske poliitiline ja sotsiaalne taak. Eesti on üks esimesi Ida-Euroopa riike, kes võtab EL

Die Integration der nicht-estnischen Bevölkerung ist ein wichtiges Element der Beitrittsfähigkeit Estlands. Allein die Tatsache, daß Beitrittsverhandlungen geführt werden, könnte bewirken, daß sich Staatenlose oder Ausländer für die estnische Bürgerschaft entscheiden. Die Osterweiterung der EU ist aber eine Herausforderung nicht nur für die Beitrittskandidaten, sie ist auch im Interesse der westeuropäischen Länder. Bei der Karlspreisverleihung im Mai 1996 warnte die niederländische Königin Beatrix davor, „die Türen und Fenster verschlossen zu halten für jenen anderen Teil Europas, der durch den Lauf der Geschichte bisher ausgesperrt wurde ... Wir dürfen Frieden und Freiheit, Sicherheit und Wohlstand nicht ausschließlich für Westeuropa bewahren wollen. Das wäre ungerecht und kurzfristig und auf Dauer nicht in unserem Interesse.“

MESsages - Vorschau

Die Redaktion

Wir freuen uns, unseren Leserinnen und Lesern mitteilen zu können, daß die Redaktion daran arbeitet, aus MESsages eine immer bessere Fachzeitschrift zum Thema Europa zu machen. In diesem Rahmen haben wir verschiedene Änderungen für die nächste Zeit ausgearbeitet. Unser Bestreben ist es, den Interessen unserer Leser näher zu kommen. Einen ersten Einblick in die Neuerungen gibt schon unsere neue Titelseite, die hoffentlich gefällt. In der nächsten Ausgabe wollen wir unsere neuen Ideen im inhaltlichen Bereich vorstellen. Wir haben neue Rubriken im Sinn, unter denen auch Rezensionen von Büchern, die das

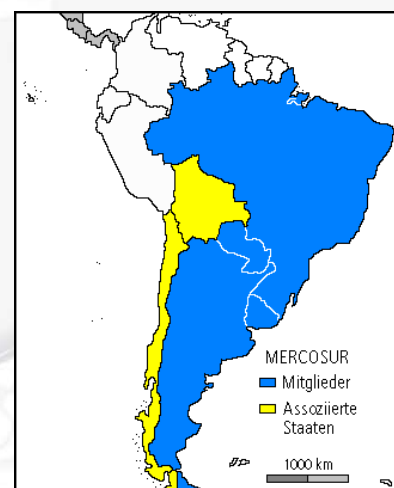
Thema Europäische Union behandeln, zu finden sein werden. Wir wollen auch mehr über die verschiedenen Länder, die die EU bilden, berichten, sowie zunehmend Aktualität bieten. Eine der wichtigsten Innovationen ist die Auswahl eines Rahmenthemas für jede Ausgabe, das dann unter verschiedenen Gesichtspunkten behandelt werden wird. Dieses schließt natürlich andere interessante Themen nicht aus. Damit unsere Leserinnen und Leser sich schon jetzt auf die nächste Ausgabe freuen können, verraten wir hier unser nächstes Rahmenthema: die Osterweiterung der Europäischen Union.

liitumise läbirääkimiste esimesest voorust osa. See tahendab uusi võimalusi ja vastutust meie riigi jaoks. Eesti poolt täidetavate tingimuste hulka kuuluvad paljud ülesanded majanduse, poliitilise, institutsioonide ja sotsiaalses valdkonnas. Oma toos vaatlen ma Eesti liitumisvõimaluste tähtsamaid poliitilisi aspekte: demokraatliku süsteemi ja õigusriigi ülesehitamine, inimõiguste säilitamine ja rahvusvahemuste kaitsmine. Esimesed tingimused on Eesti poolt enam-vähem täidetud, selleparast olen ma oma töös kontsentreerunud rahvusvahemuste teemale. Eesti probleem seisneb selles, et siin eksisteerivad üksteise kõrval kaks erinevat inimkonda e. „kaks ühiskonda ühes riigis“, kes kõnelevad erinevaid keeli ja defineerivad end erinevate kultuuri ja traditsioonide alla kuuluvaks. Oma toos olen kasutanud ma palju küsitlusi ja statistikaid, et näidata nende baasil olukorda tänases Eestis.

Las relaciones entre la UE y el MERCOSUR

José Miguel Hernández Herrero

Al coincidir con el fin del milenio, la pasada cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea, América Latina y el Caribe en Río de Janeiro los pasados 28 y 29 de junio de 1999, constituye una ocasión extraordinaria para analizar las relaciones entre la Unión Europea (UE) y el Mercado Común del Sur (MERCOSUR). El MERCOSUR lo forman Brasil, Argentina, Uruguay y Paraguay, se creó a partir de la firma del Tratado de Asunción el día 26 de marzo de 1991 y tiene como objetivo crear un mercado común entre estos 4 países. Como países asociados se encuentran Bolivia y Chile. El MERCOSUR se crea a partir de la nueva situación histórica que vive América Latina a finales de los ochenta: estabilidad democrática, apertura de los mercados hacia el exterior, saneamiento de los sistemas políticos etc, junto con



una voluntad clara de avance en la integración. El MERCOSUR pertenece a un nuevo relanzamiento de la integración y cooperación en toda América Latina que

M.E.S.-Studiengang

tiene sus orígenes a principios de los noventa. Este nuevo relanzamiento de la integración latinoamericana se basa en dos supuestos prácticos: el intento de superación de la crisis económica y la consolidación de la democratización política. El relanzamiento de la integración económica tiene unas bases diferentes a las experiencias realizadas anteriormente. La diferencia estriba en que la liberalización entre los socios de un determinado esquema de integración ya no se percibe como un instrumento para ampliar los mercados nacionales, sino que forma parte de una apertura general hacia el exterior. Con ello se busca aumentar la competitividad de la producción como base para una inserción más activa en la economía internacional.

En esta lógica surge el MERCOSUR, como un esquema de integración económica que busca la inserción de los países suramericanos en la economía mundial. El MERCOSUR es el movimiento de integración subregional más importante de América Latina y que por su potencial económico y su dinamismo en el crecimiento económico se convierte en una región emergente de gran interés internacional y en la cuarta zona económica del mundo. Su producto nacional bruto es más de la mitad del de América Latina, su población es de cerca de 200 millones de habitantes y su extensión alcanza casi trece millones de kilómetros cuadrados.

Desde los inicios del MERCOSUR, la UE ha mostrado un gran interés y admiración por esta agrupación regional; enseguida surgió el deseo, por parte de la UE, de forjar un acuerdo con el MERCOSUR.

De aquí se deriva que el 29 de mayo de 1992 se firme en Santiago de Chile el Acuerdo de Cooperación Interinstitucional entre las Comunidades Europeas y el Mercado Común del Sur. Pronto este acuerdo iba a ser insuficiente, ya que gracias al positivo desarrollo de las relaciones entre la UE y el MERCOSUR, ambas regiones empiezan a darse cuenta de los puntos en común y los claros intereses conjuntos. Esta insuficiencia conlleva a que comience a perfilarse la necesidad de ampliar los marcos de esta relación hasta un

modelo distinto. Un modelo que continúe la intensificación de las relaciones pero que además logre que estas relaciones sean más eficientes, con el objetivo final de crear una asociación interregional basada en una colaboración equilibrada y solidaria en los ámbitos político, económico y comercial. Así se llega en diciembre de 1995 en Madrid a la firma del Acuerdo Marco Interregional de Cooperación entre la Comunidad Europea y sus Estados Miembros y el Mercado Común del Sur y sus Estados Partes. La rapidez en la concreción del acuerdo refleja el buen clima y el interés mutuo por la firma rápida de este acuerdo. Este texto prevé, entre otras cosas, la posterior negociación de un acuerdo de liberalización comercial gradual y recíproca. Se puede decir que a partir de la firma del acuerdo marco interregional entre la UE y el MERCOSUR se ha producido un interés cada vez más creciente por ambos lados, un interés que sin embargo sólo se ve plasmado en el diálogo político y no en una dimensión económica. La participación relativa del MERCOSUR en el comercio extraregional de la UE es mínima: aunque dentro de América Latina representa más de la mitad de los flujos comerciales de la UE, el MERCOSUR representó en 1997 sólo el 2,9% del comercio total de la UE. Aún más, en el mercado latinoamericano, la UE ha cedido terreno ante Asia y sobre todo Estados Unidos (EE UU); en efecto la proporción de las importaciones latinoamericanas originadas en Europa descendió del 21% al 16% durante la década, mientras que la de Asia creció del 9% al 15% y la de EE UU pasó del 38% al 43%. La UE está perdiendo posiciones dentro de América Latina y en particular del MERCOSUR, con respecto a los EE UU.

Desde la firma del Acuerdo Marco Interregional de la UE con el MERCOSUR no se ha avanzado apenas hacia el objetivo final de dicho acuerdo, o sea la liberación comercial entre ambos bloques. Por ambas partes existe una cierta reticencia por acelerar la apertura de los mercados. Por parte de la UE el mayor escollo en las negociaciones comerciales con el MERCOSUR se centra básicamente en la política agraria común

Zusammenfassung

Der Gipfel zwischen der EU, Lateinamerika und der Karibik am 28./29. Juni 1999 in Rio de Janeiro ist ein guter Anlaß, um die Beziehungen zwischen der EU und MERCOSUR zu analysieren.

MERCOSUR (Gemeinsamer Markt bestehend aus Brasilien, Argentinien, Uruguay und Paraguay mit den assoziierten Mitgliedern Bolivien und Chile) gehört zu dem Trend der Wiederbelebung der Integration in Lateinamerika. Dieser neue Integrationsansatz verläuft auf zwei Schienen, zum einen über den Versuch, die ökonomische Krise zu überwinden. Zum anderen über die Konsolidierung der politischen Demokratien. Es ist aber auch ein Teil der allgemeinen Öffnung der lateinamerikanischen Länder und ihrer Positionierung in der Weltwirtschaft.

Das Interinstitutionelle Abkommen zwischen der EU und MERCOSUR wurde am 29. Mai 1992 unterzeichnet, doch schon kurz danach erwies es sich als ungenügend und die Staaten sahen die Notwendigkeit, den Rahmen dieser Beziehung zu erweitern.

Nach diesem Einsehen kam es im Dezember 1995 zur Unterzeichnung des Interregionalen Rahmenabkommens in Madrid. In diesem Abkommen ist die allmähliche und gegenseitige Liberalisierung des Handels vorgesehen. Dennoch hat sich bis jetzt dieses Interesse nur im politischen Dialog wiederspiegelt, aber nicht in der wirtschaftlichen Dimension.

Die Beteiligung von MERCOSUR an dem extraregionalen Handel der EU ist minimal (im Jahr 1997: 2 %) und die EU verliert ihrerseits Positionen in Lateinamerika gegenüber den USA. Eines der größten Hindernisse in den Beziehungen zwischen beiden Regionen ist die gemeinsame Agrarpolitik der EU, die von einem starken Protektionismus geprägt ist.

Der Gipfel in Rio de Janeiro versammelte 48 Länder; dabei war die Attraktivität Lateinamerikas als politischer Partner und als Handelspartner für die EU eindeutig zu sehen. Gleichzeitig bestätigt der Gipfel die neue Kraft des Regionalismus in den internationalen Beziehungen.

Das Ergebnis der Beziehungen zwischen der EU und MERCOSUR ist bis jetzt ein Abkommen über die Liberalisierung des Handels, obwohl noch keine konkreten Termine vereinbart worden sind. Die Vorteile dieser Liberalisierung wären für die EU in den Sektoren Kraftfahrzeuge, Konsumgüter und Dienstleistungen und für MERCOSUR in dem Fischerei- und Agrarsektor. Fakt ist, daß konkrete ökonomische Interessen bestehen, welche beide Regionen zu einem Kompromiß und damit zu einer effektiven Zusammenarbeit veranlassen könnten, wenn sie umgesetzt würden.

Fazit: Die Beziehungen zwischen beiden Regionen können als affektiv, aber nicht als effektiv charakterisiert werden.

(PAC). No se debe olvidar que la UE es el máximo exportador de alimentos y productos agrícolas. No obstante, tal y como declaraba, en marzo de 1999 durante la cumbre de Berlín, el Comisario de Agricultura Franz Fischler, „el aspecto multifuncional de la política agrícola de la UE ... no está abierto a negociación y no tenemos intención de sacrificarlo en aras del libre comercio“. Así pues, una postura hacia América Latina que oficialmente se anuncia en términos de „interdependencia“ difícilmente puede justificar una política tan radicalmente „realista“ como la ruinosa protección de la agricultura europea (cerca de 42.000 millones de dólares en 1997) en detrimento de los productos del tercer mundo.

Por parte de América Latina se teme que los mercados no puedan estar preparados para una abrupta apertura.

Así llegamos a la Cumbre de Río celebrada los días 28 y 29 de junio de 1999 en Río de Janeiro. La Cumbre con 48 países representados, todos menos dos de ellos por sus Jefes de Estado o Gobierno, fue la reunión más grande de líderes nacionales en la historia de América Latina, y una de las mayores en la historia del hemisferio occidental. Fue, asimismo, la primera cumbre de este nivel entre la UE, América Latina y el Caribe.

La Cumbre reflejó la creciente madurez de la Unión como un actor único en el escenario global; ejemplificó el cada vez mayor atractivo que América Latina ejerce sobre los países industrializados como un socio político y económico en el mundo en desarrollo; ilustró la resistencia, por el peso de Occidente, a los peligros de la unipolaridad inherentes al entorno de la pos Guerra Fría, Cuba fue invitado, EE UU, no; y confirmó la nueva fuerza del regionalismo en las relaciones internacionales y la tendencia hacia el diálogo región-región.

Respecto al MERCOSUR hay que decir que la amplia agenda de la Cumbre fue eclipsada por la cuestión de las relaciones comerciales de la UE con el MERCOSUR. El resultado más concreto de la Cumbre en términos económicos, fue el acuerdo para lanzar negociaciones entre el MERCOSUR, Chile y la UE para la liberalización comercial, gra-

dual y recíproca. Las conversaciones incluyeron todos los sectores. Se acordó que los resultados de las negociaciones MERCOSUR-UE deberán constituir un solo emprendimiento; no habrá un acuerdo final hasta que no haya acuerdo en ambas partes. No se fijaron plazos concretos para las negociaciones comerciales entre la UE y el MERCOSUR, pero si se llegó a un compromiso intra-UE para otorgar a la Comisión Europea un mandato de inicio de las conversaciones; las negociaciones sobre asuntos arancelarios comenzarán en julio de 2001.

Teniendo en cuenta las reticencias por ambas partes para acelerar la apertura de los mercados, parece improbable que un acuerdo UE-MERCOSUR sea concluido antes de 2003-2005. Asumiendo que los períodos de transición para eliminar las barreras de algunos bienes serán al menos de diez años, es improbable que haya libre comercio hasta 2015. Sin embargo un nivel sustancial del comercio interregional (cerca del 90 %) podría ser liberalizado en 2010.

Se hace difícil poder evaluar ahora los efectos que el comercio birregional tendrá en los sectores particulares. Habrá ganadores y perdedores a ambos lados. No obstante, ambas partes se beneficiarán en general. Para la UE la liberalización del comercio con el MERCOSUR sería altamente ventajosa dentro del sector automotriz, bienes de consumo, capital y servicios. Dentro del MERCOSUR se beneficiaría principalmente el sector pesquero y agrario, que representan más de la mitad de sus ventas totales a la UE.

Afectividad pero no efectividad. Así se podrían resumir las relaciones entre la UE y el MERCOSUR y por extensión toda Latinoamérica. En general, la dimensión económica de las relaciones entre estas dos regiones ha sido sensiblemente menos armoniosa que el diálogo político. De hecho, la noción de una relación especial nacida de afinidades culturales inherentes está virtualmente ausente de esta esfera. El hecho de que por parte latinoamericana y europea existan intereses económicos concretos, les compromete a trabajar de una manera más efectiva en pro de un beneficio mutuo.



Lesezeichen



Adresse: Cours d'études – Studiengänge – Study Courses

ALMA

is the official platform for *cooperation in education, research and external services* between the Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen (RWTH Aachen, Germany), the Université de Liège (Ulg, Belgium), the Universiteit Maastricht (UM, the Netherlands) and the Limburgs Universitair Centrum (LUC, Hasselt-Diepenbeek, Belgium). Basis for the ALMA cooperation is the convention signed in Liège by the rectors of the first three mentioned universities in November 1990. The Limburgs Universitair Centrum joined the network in 1992. The main objective expressed in the convention is to strengthen the cooperation

between the 4 universities in the three fields mentioned above in order to contribute to the economic development in the Euregio Meuse-Rhine. Since then, ALMA has been very active in realising this objective. Many projects have been initiated and are carried out in common by the universities. The ALMA secretariat provides coordination, advice and financial support to these activities and initiates new projects. Example of projects in the field of education are **IMEP** (International Management and Economic Programme), **CISA** (electronic Course Infor-

mative System ALMA) and **ELECTRA** (Electronic Learning Environment for Continual Training and Research in the ALMA universities).

In the field of research the Working Group Biotechnology, an informal organisation of researchers, industrials and intermediate organisations, created in Aachen in March 1997 has began a closer cooperation with ALMA due to the Euregional character of its activities. As far as the services are concerned, the creation of the ALMA secretariat was the first step to provide a first infra-structure to the network. For more information, please contact ALMA, Universiteit Maastricht, +31 43 388-3082, -3111 or -2556 (Thu.+Fri.), e-mail: S.Currivand@alma.unimaas.nl.

Zusatzstudiengang Europastudien (M.E.S.)

Getragen von der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften und der Philosophischen Fakultät, wird M.E.S. seit 1989 an der RWTH Aachen angeboten. Als Postgraduierendestudiengang steht er allen Absolventinnen und Absolventen eines Hochschulstudiums mit einer Regelstudienzeit von acht Semestern in Deutschland oder eines gleichwertigen Studiums im Ausland offen. Eine weitere Zugangsvoraussetzung ist der Nachweis einer europäischen Sprache neben der Muttersprache. Ziel ist, ein umfassendes, interdisziplinäres Wissen über Europa bzw. den europäischen Integrationsprozess zu vermitteln. Die Regelstudienzeit beträgt vier Semester. Neben den vier Pflichtfächern Europapolitik, Europäische Wirtschaft, Europarecht und Europäische Geschichte, die jeweils im gleichen Umfang angeboten werden, müssen weiterhin Veranstaltungen in den Bereichen Sozial- und Kulturwissenschaften absolviert werden. Der Studiengang beinhaltet außerdem den Erwerb von Kenntnissen einer weiteren europäischen Sprache. Exkursionen zu den europäischen Institutionen nach Luxemburg, Brüssel und Straßburg oder zu den Vertretungen der Vereinten Nationen vervollständigen das Lehrangebot. Am Ende steht der Abschluß „Magister/Magistra in Europastudien“ (M.E.S.). Kontaktadresse: M.E.S., Ahornstr. 55, D-52066 Aachen, Tel.: +49 241 80-7770, Fax: +49 241 8888-604, E-Mail: www.histinst.rwth-aachen.de/mes.

RWTH M.E.S.

D.E.A. pluridisciplinaire en Etudes Européennes

Créé au sein de l'Université de Liège et dans le cadre d'un réseau constitué de plusieurs universités européennes, l'Institut de Recherche sur les Sociétés Européennes (I.R.S.E.) a pour objet de promouvoir et de développer des études et des recherches consacrées à l'évolution des sociétés européennes aux XIX^e et XX^e siècles. Plus particulièrement, l'I.R.S.E. réserve une place importante à l'étude de l'Europe de l'après Seconde Guerre mondiale. Dans ce contexte, l'I.R.S.E. propose une formation de 3^{ème} cycle qui vise un objectif précis: former des étudiants et des chercheurs de toutes disciplines à la culture générale européenne. L'originalité de ce 3^e cycle est louable. D'une part, elle privilégie l'approche interdisciplinaire des questions relatives à l'Europe contemporaine: en faisant appel au passé (approche historique) on explique l'Europe économique, social, juridique et politique. D'autre part, la formation proposée se veut résolument pluri-nationale: ouvert aux étudiants de toutes universités ou de niveau universitaire, l'enseignement est dispensé, partie en français, partie en anglais et assuré, dans une large mesure, par des spécialistes étrangers. Contact avec Mme. Anne-Marie André, Place du 20 Août, 7, Bât A1, B-4000 Liège, Tél.: +32 43 6655-69, Fax.: + 32 43 6655-32, e-mail: AM.Andre@ulg.ac.be

D.E.A.

Internationaal Marketing Management (IMA)

De Voortgezette Academische Opleiding (VAO) Internationaal Marketing Management aan het Limburgs Universitair Centrum is een praktijkgericht Master-programma in internationale en industriële marketing. Sinds 12 jaar biedt het LUC een voor Vlaanderen en Nederland uniek programma aan waarin een kleine geselecteerde groep pas afgestudeerde universitaires de kans krijgt om vanuit kleine en grote bedrijfsopdrachten ervaring op te doen met internationale en industriële marketing. De climax is een 3,5 maanden durend internationaal markt-onderzoek voor en betaald door een Belgische of Nederlandse multinationale onderneming. De leiding van dit programma is in handen van Prof. dr. Paul Matthyssens, een autoriteit in dit domein. Voor meer informatie en de selectievoorwaarden contacteer: Pieter Pauwels, Limburgs Universitair Centrum, Faculteit TEW, Universitaire Campus, B-3590 DIEPENBEEK, Phone: + 32 11 268 628, Fax: + 32 11 268 700, e-mail: pieter.pauwels@luc.ac.be

IMA



Graphik: Olaf Konstantin Krueger



Start



T-Online



ALMA-Universitäten - ...



14:15